叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 气球观测，(balloon Observation,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

气球观测，(Balloon observation,)
第1/1页

[-]	[nəʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

['lɑːdʒə(r)]	['vɜːʃ(ə)nz]	[ɒv; əv][məʊst]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[meɪ]	[biː; bi]	[siːn]	[baɪ]	[raɪt]	-	['klɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]
Larger	**versions**	**of**	**most**	**illustrations**	**may**	**be**	**seen**	**by**	**right**	**-**	**clicking**	**them**
更大的	版本	的	最多	插图	可能	是	已见	经过	正确的	-	点击	他们

[ænd; ənd]	[sɪ'lektɪŋ]	[æn; ən]['ɒpʃ(ə)n][tuː; tə]	[vjuː]	[ðem; ðəm]	['seprətli]	,
and	**selecting**	**an**	**option**	**to**	**view**	**them**	**separately**	**,**
和	选择	一个	选项	到	看法	他们	分别地	,

大多数插图的放大版本可以通过右键单击并选择单独查看选项来查看。

[ɔː(r)][baɪ]	['dʌb(ə)l]	-	['tæpɪŋ]	[ænd; ənd]	/	[ɔː(r)]	['stretʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	.	[θriː]
or	**by**	**double**	**-**	**tapping**	**and**	**/**	**or**	**stretching**	**them**	**.**	**3**
或者	经过	双倍的	-	窃听	和	/	或者	伸展	他们	.	3

或者通过双击和/或拉伸它们。3

[bə'luːn]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
BALLOON	**OBSERVATION**
气球	观察

热气球观测

[ænd; ənd]	[ɪn'strʌkʃənz]
and	**INSTRUCTIONS**
和	指示

和说明

[ɒn][ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
on	**the**	**subject**	**of**
在	这	主题	的

关于.....

[wɜːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]
WORK	**IN**	**THE**	**BASKET**
工作	在	这	篮子

待办事项

['ɪʃuːd]	[baɪ][ðə; ði]
Issued	**by**	**the**
发布	经过	这

由.....发布

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]	['mɪlətri]	[ˌeərə'nɔːtɪks]
Division	**of**	**Military**	**Aeronautics**
分配	的	军队	航空学

军事航空部

[juː]	.	[es]	.	['ɑːmi]
U	**.**	**S**	**.**	**Army**
U	.	S	.	军队

美国陆军

¶ [ə; eɪ] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['bʊklət] “ [ɪn'strʌkʃənz] [ˌeɪ 'juː][sʊ'ʒeɪ][ˌdiː'juː]['træveɪl] [ɪn]
¶ A free translation of the French booklet “ Instructions au sujet du Travail en
¶ 一个 自由的 翻译 的 这 法语 小册子 “ 指示 au 主题 杜 劳作 英文
[nə'sel] ,
Nacelle ,
短舱 ,

¶ 法文小册子“Instructions au sujet du Travail en Nacelle”的免费翻译，

” [ænd; ənd][æn; ən] ['ædɪd] ['dɪskɔːs] [ɒn] [bə'luːn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
” and an added discourse on Balloon Observations
” 和 一个 额外 话语 在 气球 观察

以及关于气球观测的补充论述

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs]
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
政府 印刷 办公室

美国政府印刷局

['ɔːgəst] , -
AUGUST , 1918
八月 , -

1918年8月

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[bə'luːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
BALLOON OBSERVATION .
气球 观察 .

热气球观测。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] .
INTRODUCTORY NOTE .
引言 笔记 .

引言。

[ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]
In this pamphlet will be laid down the general principles and also the
在 这 小册子 将要 是 铺设 向下 这 一般的 原则 和 还 这
[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [bə'luːn] .
limitations which govern observation from balloons .
限制 哪个 治理 观察 从 气球 .

本手册将阐述气球观测的一般原则和局限性。

[bə'luːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪnk'luːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['æktʃuəl] [ɑː'tɪləri] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
Balloon observation includes more than actual artillery observation .
气球 观察 包括 更多的 比 实际的 炮兵 观察 .

气球观测包含的内容比实际的炮兵观测更多。

([siː] “ [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [bə'luːn] . ”)
(See “ Employment of Balloons . ”)
(看 “ 就业 的 气球 . ”)

（参见“气球的应用”。）

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [bə'lu:n] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪləri] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm]

The	details	of	cooperation	between	balloons	and	artillery	are	issued	from
这	细节	的	合作	之间	气球	和	炮兵	是	发布	从

[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] .

time	to	time	by	the	General	Staff	in	the	form	of	pamphlets	.
时间	到	时间	经过	这	一般的	职员	在	这	形式	的	小册子	.

总参谋部会不时以小册子的形式发布气球与火炮合作的详细情况。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['ɔ:dəd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]

Whatever	the	system	ordered	at	the	time	,	there	are	certain	principles	which
任何	这	系统	订购	在	这	时间	,	那里	是	肯定	原则	哪个

[du:; də] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .

do	not	change	.
做	不是	改变	.

无论当时实行何种制度，有些原则是不会改变的。

[ɪn] [ɑ:'tɪləri] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [nɒt] [bi:; bi] ['emfəsaɪzd] [tu:] ['strɒŋli] [ðæt] [sək'ses] [dɪ'pendz]

In	artillery	observation	it	can	not	be	emphasized	too	strongly	that	success	depends
在	炮兵	观察	它	能	不是	是	强调	也	强烈	那	成功	取决于

[bəuθ] [ɒn] — [wʌn] .

both	on	—	1	.
两个都	在	—	1	.

在炮兵观察中，必须强调的是，成功取决于以下两点——1.

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'lu:n] [əb'zɜ:rvər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

The	efficiency	of	the	balloon	observers	,	including	an	intimate	knowledge	of
这	效率	的	这	气球	观察员	,	包括	一个	亲密的	知识	的

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [vju:] . [ˌtu:'tu:] .

the	ground	within	view	.	2	.
这	地面	之内	看法	.	2	.

1. 气球观察员的效率，包括对视野范围内地面情况的深入了解。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] [ɑ:'tɪləri] [kə'mændər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd]

An	intimate	knowledge	by	artillery	commanders	of	the	possibilities	and
一个	亲密的	知识	经过	炮兵	指挥官	的	这	可能性	和

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [bə'lu:n] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

limitations	of	balloon	observation	.
限制	的	气球	观察	.

炮兵指挥官对气球侦察的可能性和局限性有着深入的了解。

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [bə'lu:n] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] — [wʌn] .

The	limitations	of	balloon	observation	are	—	1	.
这	限制	的	气球	观察	是	—	1	.

气球观测的局限性是——1.

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɑ:gɪt] . [ˌtu:'tu:] .

Distance	from	the	target	.	2	.
距离	从	这	目标	.	2	.

1. 与目标的距离。2.

[haɪt] [ɒv; əv] [əb'zɜ:və(r)] . [θri:] .

Height	of	observer	.	3	.
高度	的	观察员	.	3	.

观察者高度.3.

[ˌvɪzə'bɪlətɪ] .

Visibility	.
能见度	.

能见度。

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] ['les(ə)nd] [baɪ] [əd'vɑːnst]

Distance	from	the	target	is	inevitable	,	but	can	be	lessened	by	advanced
距离	从	这	目标	是	不可避免的	,	但	能	是	减少	经过	先进的

[pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [wɪntʃ] [træks] . [fɔːr]

positions	and	winch	tracks	.	4
职位	和	绞盘	轨道	.	4

与目标之间的距离不可避免，但可以通过提前部署和使用绞盘履带来缩短距离。4

['djʊərɪŋ] ['æktɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [bə'luːn]

During	active	operation	it	has	sometimes	been	possible	to	approach	balloons
期间	积极的	手术	它	有	有时	到过	可能的	到	方法	气球

[wɪ'ðɪn] [fɔːr] ,

within	4	,
之内	4	,

在实际操作过程中，有时可以接近距离为 4,

- ['miːtə(r)z] ([fɔːr] , - [jɑːrdz]) [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

500	meters	(	4	,	921	yards	)	of	the	line	.
-	米	(	4	,	-	码	)	的	这	线	.

500米（4921码）长的线。

[ðə; ði] [ləʊ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [kəm'peəd] [wɪð] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔːbæk] ,

The	low	height	of	the	balloon	compared	with	an	aeroplane	is	a	drawback	,
这	低的	高度	的	这	气球	比较的	和	一个	飞机	是	一个	退税	,

与飞机相比，气球飞行高度低是一个缺点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ded] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pə'spektɪv] .

as	it	brings	a	question	of	dead	ground	and	exaggerated	perspective	.
作为	它	带来	一个	问题	的	死的	地面	和	夸张的	看法	.

因为它引出了一个关于死胡同和夸大其词的问题。

[ˌvɪzə'bɪlətɪ][ɪz][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['fæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːnz] ['juːsflnəs] .

Visibility	is	the	determining	factor	of	the	balloon's	usefulness	.
能见度	是	这	确定	因素	的	这	气球的	用处	.

能见度是决定气球用途的关键因素。

[ɪn] ['veri] [haɪ] [wɪndz; waɪndz] , ['veri] ['mɪsti] [ɔː(r)] ['klaʊdi] ['weðə(r)] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

In	very	high	winds	,	very	misty	or	cloudy	weather	,	observation	is	impossible	,
在	非常	高的	风	,	非常	蒙蒙	或者	多云	天气	,	观察	是	不可能的	,

在大风、浓雾或阴天等天气条件下，观测是不可能的。

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['steɪʃənri] ['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [bə'luːn] [kæn; kən][nɒt] ,

and	owing	to	its	stationary	nature	the	balloon	can	not	,
和	欠款	到	它是	静止的	自然	这	气球	能	不是	,

由于气球是静止的，所以它无法.....

[baɪ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['efət] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [əb'zɜːrvər] ,

by	any	special	effort	on	the	part	of	its	observers	,
经过	任何	特别的	努力	在	这	部分	的	它是	观察员	,

通过观察者的任何特殊努力，

[ˌəʊvə'kʌm] [ʌn'feɪvərəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

overcome	unfavorable	conditions	in	the	same	way	as	is	possible	in	the	case	of
克服	不利	状况	在	这	相同的	方式	作为	是	可能的	在	这	案件	的

['eərəpleɪn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

aeroplane	observation	.
飞机	观察	.

以与飞机观测相同的方式克服不利条件。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ] [bə'luːn] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][wʌn] , - ['miːtə(r)z] ([wʌn] ,

On	the	other	hand	,	a	balloon	flying	at	a	height	of	1	,	500	meters	(	1	,
在	这	其他	手	,	一个	气球	飞行	在	一个	高度	的	1	,	-	米	(	1	,

另一方面，一个飞行高度为 1,500 米（1,

- [jɑːrdz]) [ænd; ənd]['sɛvən] , - ['miːtə(r)z] (['sɛvən] , - [jɑːrdz]) [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] , ['ʌndə(r)]
640 yards) and 7 , 000 meters (7 , 651 yards) from the line , under
- 码) 和 7 , - 米 (7 , - 码) 从 这 线 , 在下面
['feɪvərəb(ə)l] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
favorable weather conditions ,
有利 天气 状况 ,

在有利的天气条件下，距离起跑线 640 码）和 7,000 米（7,651 码）处，

[kəm'bain] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːkt] [dɪ'griː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [graʊnd]
combines in a marked degree many of the advantages of air and ground
组合 在 一个 标记 程度 许多 的 这 优势 的 空气 和 地面
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

它显著地结合了空中和地面观测的许多优势。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['glɑːsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] .
In the first place , glasses can be used .
在 这 第一的 地方 , 眼镜 能 是 用过的 .

首先，可以使用眼镜。

['sekəndli] , [ðə; ði] [bə'luːn] [əb'zɜːvə(r)][kæn; kən] [kən'vɜːs] [də'rekt] [wɪð] [ðə; ði] ['bætri] [kə'mɑːndə(r)] [baɪ]
Secondly , the balloon observer can converse direct with the battery commander by
第二 , 这 气球 观察员 能 交谈 直接的 和 这 电池 指挥官 经过
['telɪfəʊn] .
telephone .
电话 .

其次，气球观察员可以通过电话直接与炮兵连长交谈。

[ə'pɑːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [iːz] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
Apart , therefore , from ease and certainty in reporting observations ,
除 , 所以 , 从 舒适 和 肯定 在 报道 观察 ,

因此，除了便于和确定地报告观察结果之外，

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['sɪstəm] [i'neibl] [æn; ən][ɪ'læstɪk]['prəʊgræm][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp]
the telephone system enables an elastic program of work to be drawn up
这 电话 系统 启用 一个 松紧带 程序 的 工作 到 是 绘制 向上
[ænd; ənd][əd'mit][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bætri] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
and admits of personal conversation between the battery commander and the
和 承认 的 个人的 对话 之间 这 电池 指挥官 和 这
[əb'zɜːvə(r)] ,
observer ,
观察员 ,

电话系统使得制定灵活的工作计划成为可能，并允许炮兵指挥官和观察员之间进行私人谈话。

['ɒf(ə)n] [pə'mitɪŋ] [mɪ'steɪks] [ɔː(r)] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ʌp]['djʊərɪŋ] [ʃuːt]
often permitting mistakes or misunderstandings to be cleared up during shoot
经常 允许 错误 或者 误会 到 是 已清除 向上 期间 射击
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːftəwədz] .
instead of afterwards .
反而 的 然后 .

通常允许在拍摄过程中澄清错误或误解，而不是事后澄清。

['faɪnəli] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
Finally , owing to the continuous nature of his observation from the same
最后 , 欠款 到 这 连续的 自然 的 他的 观察 从 这 相同的
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

最后，由于他从同一地点持续观察，

[ðə; ði] [bə'luːn] [əb'zɜːvə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['diːteɪl][ænd; ənd]

the	balloon	observer	is	able	to	learn	his	country	in	the	greatest	detail	and
这	气球	观察员	是	有能力的	到	学习	他的	国家	在	这	最	细节	和

[kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ][kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [sə'spektɪd] [rəʊdz][ɔː(r)]['eəriəz][ɒv; əv] ['kʌntri] . [faɪv]

can	keep	a	close	watch	on	suspected	roads	or	areas	of	country	.	5
能	保持	一个	关闭	手表	在	怀疑	道路	或者	区域	的	国家	.	5

热气球观察员能够极其详细地了解自己的国家，并能密切监视可疑的道路或国家区域。5

[liˈeɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [bə'luːn] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri]

LIAISON	BETWEEN	BALLOONS	AND	ARTILLERY
联络	之间	气球	和	炮兵

气球与炮兵之间的联络

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [bə'luːn] [ɪz] ['prɪnsəpli] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ,

The	work	of	balloons	is	principally	with	the	artillery	,
这	工作	的	气球	是	主要	和	这	炮兵	,

气球的主要用途是配合炮兵部队。

[ænd; ənd][kləʊz][liˈeɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['brɑːntʃɪz] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts]

and	close	liaison	between	these	two	branches	is	indispensable	if	the	best	results
和	关闭	联络	之间	这些	二	分支	是	必不可少	如果	这	最好的	结果

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .

are	to	be	obtained	.
是	到	是	获得	.

如果想要取得最佳结果，这两个部门之间的密切联系是必不可少的。

[ðɪs] [kləʊz][liˈeɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'məʊtɪd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :

This	close	liaison	should	be	promoted	on	the	following	lines	:
这	关闭	联络	应该	是	推广	在	这	下列的	线条	:

应按以下几点促进这种密切联系：

([ə; eɪ]) [bə'luːn] ['kʌmpəniz] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [biː; bi] [ə'lɔtid] [spə'sɪfɪk]

(	a	)	Balloon	companies	should	each	,	as	far	as	possible	,	be	allotted	specific
(	一个	)	气球	公司	应该	每个	,	作为	远的	作为	可能的	,	是	分配	具体的

[ɑː'tɪləri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .

artillery	organizations	.
炮兵	组织	.

（a）应尽可能为每个气球连分配特定的炮兵部队。

[ðɪs] [fə'sɪlɪteɪts] ['telɪfəʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [prɪ'vents] [ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][liˈeɪz(ə)n] [wɜːk] ,

This	facilitates	telephone	communication	,	prevents	duplication	of	liaison	work	,
这	促进	电话	沟通	,	阻止	复制	的	联络	工作	,

这有助于电话沟通，避免联络工作重复。

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][liˈeɪz(ə)n][ðæn; ðən] [dʌz] ['eni]

and	leads	to	a	far	more	intimate	and	personal	liaison	than	does	any
和	线索	到	一个	远的	更多的	亲密的	和	个人的	联络	比	做	任何

['ʌðə(r)] ['meθəd] .

other	method	.
其他	方法	.

并且会导致比任何其他方式都更加亲密和私人的关系。

([biː]) [bə'luːn] [əb'zɜːrvər] [mʌst; məst]['vɪzɪt] ['bætəris] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]

(	b	)	Balloon	observers	must	visit	batteries	frequently	,	and	sometimes	be
(	b	)	气球	观察员	必须	访问	电池	频繁地	,	和	有时	是

[ə'tætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [pɪərɪədz] .

attached	for	short	periods	.
随附的	为了	短的	时期	.

（b）气球观察员必须经常查看电池，有时需要短时间附着在气球上。

[ʃuːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌst] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌʌnsək'sesfl] .
Shoots should be discussed , especially if unsuccessful .
芽 应该 是 讨论 , 尤其 如果 不成功 .

应该讨论发芽情况，尤其是不成功的发芽情况。

[əb'zɜːrvər] [ʃʊd; ʃəd][prɪ'peə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] ['bætəris] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]
Observers should prepare and take with them when visiting batteries a list of
观察员 应该 准备 和 拿 和 他们 什么时候 访问 电池 一个 列表 的
['tɑːgɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]
targets which are clearly visible from the balloon and on which they can
目标 哪个 是 清楚地 可见的 从 这 气球 和 在 哪个 他们 能
[əb'zɜːv] [ɪ'fektɪvli] .
observe effectively .
观察 有效地 .

观察员在视察炮台时，应准备并携带一份目标清单，这些目标应能从气球上清晰地看到，并且观察员可以有效地对其进行观察。

['sɪmələli] ,
Similarly ,
相似地 ,

相似地，

[ɑː'tɪləri] [kə'mændər] [ʃʊd; ʃəd] [let] [bə'luːn] [əb'zɜːrvər] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['tɑːgɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ]
artillery commanders should let balloon observers know of any further targets which they
炮兵 指挥官 应该 让 气球 观察员 知道 的 任何 更远 目标 哪个 他们
[ɪ'speʃəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ,
especially wish to engage ,
尤其 希望 到 从事 ,

炮兵指挥官应将他们特别希望攻击的任何其他目标告知气球观察员。

[æz; əz] [wɜːk] ['priːviəsli] [prɪ'peəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [seɪvz] [taɪm] [ænd; ənd] [gɪvz] ['betə(r)] [rɪ'zʌlts] .
as work previously prepared on the ground saves time and gives better results .
作为 工作 之前 准备 在 这 地面 保存 时间 和 给予 更好的 结果 .

因为事先做好地面准备工作可以节省时间并取得更好的效果。

([siː]) [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'sents] .
(c) Artillery officers should visit the balloon and make ascents .
(c) 炮兵 警官 应该 访问 这 气球 和 制作 上升 .

（c）炮兵军官应参观气球并升空。

[ðeɪ] [wɪl] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn]
They will thus become acquainted with the extent of view from the balloon
他们 将要 因此 变得 熟人 和 这 程度 的 看法 从 这 气球
[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .
and the ability and difficulties of the observers .
和 这 能力 和 困难 的 这 观察员 .

通过这种方式，他们将了解从气球上看到的视野范围以及观察者的能力和困难。

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [bə'luːn] .
EMPLOYMENT OF BALLOONS .
就业 的 气球 .

利用气球。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [wɜːk] [məʊst]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [bə'luːn] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
In view of the above , the work most suitable for balloons is as follows :
在 看法 的 这 多于 , 这 工作 最多 合适的 为了 气球 是 作为 跟随 :

鉴于以上情况，最适合气球的工作如下：

['dʒen(ə)rəl] [sər'veɪəns] [ɒv; əv] ['ɛnəmiz] [æk'tɪvətiz] .
GENERAL SURVEYANCE OF ENEMY'S ACTIVITIES .
一般的 调查 的 敌人的 活动 .

对敌方活动进行全面调查。

([ə; eɪ]) [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz][ɒv; əv] ['enəmi] [dɪ'fensɪv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ; [dɪ'tektɪŋ] ['mu:vmənts]

(	a	)	Reporting	modifications	of	enemy	defensive	organization	;	detecting	movements
(	一个	)	报道	修改	的	敌人	防守	组织	;	检测	移动

[ɒv; əv]['kɔnvɔi, kən'vɔi] and6

of	convoys	and6
的	车队	and6

（a）报告敌方防御组织的变动；侦测车队的动向和6

[treɪnz] .

trains	.
火车	.

火车。

[ðeə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd][aɪ'tɪnəˌreri:z] , [ləʊ'keɪtɪŋ] ['ɪnfəntri] ['sɪgnlz] , [ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)] [æk'tɪvətiz]

Their	importance	and	itineraries	,	locating	infantry	signals	,	and	all	other	activities
他们的	重要性	和	行程安排	,	定位	步兵	信号	,	和	全部	其他	活动

[sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'vi:ld] [baɪ]['faɪərz] ,

such	as	revealed	by	fires	,
这样的	作为	揭晓	经过	火灾	,

他们的重要性及行军路线，定位步兵信号，以及所有其他活动（例如通过火力暴露出来的活动），

[sməʊks] , [dʌst] , [treɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

smokes	,	dust	,	trails	,	etc	.
烟雾	,	灰尘	,	小径	,	ETC	.

烟雾、灰尘、痕迹等等。

([bi:]) ['spɒtɪŋ] ['æktɪv] ['hɒstaɪl] ['bætəris] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪŋ] ['hɒstaɪl] ['ʃelɪŋ] .

(	b	)	Spotting	active	hostile	batteries	and	reporting	hostile	shelling	.
(	b	)	发现	积极的	敌对的	电池	和	报道	敌对的	炮击	.

（b）发现敌方活跃炮台并报告敌方炮击。

[rɪ'pɔ:tɪŋ] ['hɒstaɪl] ['ʃelɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [bə'lu:n] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['su:təb(ə)l] ,

Reporting	hostile	shelling	is	a	duty	for	which	balloons	are	especially	suitable	,
报道	敌对的	炮击	是	一个	责任	为了	哪个	气球	是	尤其	合适的	,

报告敌方炮击事件是气球特别适合的一项职责。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [bəuθ][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]

as	they	are	favorably	situated	to	observe	both	the	flash	of	the	gun	and
作为	他们	是	有利	位于	到	观察	两个都	这	闪光	的	这	枪	和

[ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

the	fall	of	the	shell	.
这	落下	的	这	壳	.

因为他们所处的位置有利于观察枪炮的闪光和炮弹的落点。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][də'rekt][nɒt]['əʊnli] ['nju:trəlaɪzɪŋ] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]

From	this	information	it	is	possible	to	direct	not	only	neutralizing	fire	on	the
从	这	信息	它	是	可能的	到	直接的	不是	仅有的	中和	火	在	这

['hɒstaɪl] ['bætri] ,

hostile	battery	,
敌对的	电池	,

根据这些信息，不仅可以对敌方炮兵阵地进行压制性火力打击，

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['kælɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:k][ɒv; əv]

but	often	also	to	establish	the	caliber	of	the	guns	and	the	arc	of
但	经常	还	到	建立	这	口径	的	这	枪支	和	这	弧	的

['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] .

fire	of	the	battery	.
火	的	这	电池	.

但通常也是为了确定火炮口径和炮兵连的射击弧度。

['reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

RANGING	AND	ADJUSTING	OF	FIRE	.
范围	和	调整	的	火	.

射击的测距和调整。

([ə; eɪ]) [əb'zɜːvɪŋ] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][ɔːl] ['tɑːgɪts] , ['kauntə'bætəri] , [ɔː(r)]

(a)	Observing	fire	for	destruction	on	all	targets	,	counterbattery	,	or
(一个)	观察	火	为了	破坏	在	全部	目标	,	反炮兵	,	或者

[bɒm'bɑːdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

（a）观察对所有目标的摧毁性射击、反炮兵射击或轰炸。

([biː]) [rɪ'pɔːtɪŋ] ['fliːtɪŋ] ['tɑːgɪts] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] ['faɪə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .

(b)	Reporting	fleeting	targets	and	observing	fire	on	them	.
(b)	报道	转瞬即逝	目标	和	观察	火	在	他们	.

（b）报告转瞬即逝的目标并观察对其开火的情况。

([siː]) [əb'zɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['faɪə(r)] .

(c)	Observing	for	registration	fire	.
(c)	观察	为了	登记	火	.

（c）观察登记火情。

([diː]) [əb'zɜːvɪŋ] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

(d)	Observing	fire	on	the	enemy's	communications	.
(d)	观察	火	在	这	敌人的	通讯	.

（d）观察敌方通信设施的炮火。

([iː]) [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɛərəpleinz] . ['sɛvən]

(e)	Cooperation	with	aeroplanes	.	7
(e)	合作	和	飞机	.	7

（e）与飞机合作。7

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

WORK	IN	THE	BASKET	.
工作	在	这	篮子	.

待办事项。

[[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [frentʃ] ['dɒkjumənt] , “ [ɪn'strʌkʃənz] [ˌeɪ 'juː][sʊ'ʒeɪ][ˌdiː'juː]['trævelɪl] [ɪn] [nə'sel] ,

[	Translation	of	French	document	,	“	Instructions	au	sujet	du	Travail	en	Nacelle	,
[	翻译	的	法语	文档	,	“	指示	au	主题	杜	劳作	英文	短舱	,

[法语文件的翻译，“Instructions au sujet du Travail en Nacelle，

” [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [frentʃ] [dʒiː] . [kjuː] . [dʒiː] . , - , [baɪ][luː'tenənt] . ['kelɒg] .]

”	a	publication	of	French	G	.	Q	.	G	.	,	1918	,	by	Lieut	.	Kellogg	.	]
”	一个	发布	的	法语	G	.	问	.	G	.	,	-	,	经过	中尉	.	家乐氏	.	]

“法国 GQG 出版社 1918 年出版，作者：凯洛格中尉。”

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [dɪ'pend] [nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði]

The	rapidity	and	precision	of	the	work	in	the	basket	depend	not	only	on	the
这	快速	和	精确	的	这	工作	在	这	篮子	依赖	不是	仅有的	在	这

['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] ,

natural	gifts	of	the	observer	,
自然的	礼物	的	这	观察员	,

篮子里的工作速度和精确度不仅取决于观察者的天赋，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] ['veri] ['lɑ:dʒli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɒv; əv] [wɜ:k] .

but	also	very	largely	on	his	methods	of	work	.
但	还	非常	很大程度上	在	他的	方法	的	工作	.

但很大程度上也取决于他的工作方法。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪz][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] [əb'zɜ:rvər]

The	object	of	the	following	instructions	is	to	tell	the	student	observers
这	目的	的	这	下列的	指示	是	到	告诉	这	学生	观察员

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['meθədz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ði:z]

the	general	methods	they	should	follow	and	to	explain	the	use	of	these
这	一般的	方法	他们	应该	跟随	和	到	解释	这	使用	的	这些

['meθədz] .

methods	.
方法	.

以下说明的目的是告诉学生观察员他们应该遵循的一般方法，并解释这些方法的使用方法。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['eksɪkju:t]['ræpɪdli][ɑ:(r); ə(r)]

The	principal	operations	which	they	must	be	able	to	execute	rapidly	are
这	主要的	运营	哪个	他们	必须	是	有能力的	到	执行	快速	是

[æz; əz] [fˈɒləʊz] : [wʌn] .

as	follows	:	1	.
作为	跟随	:	1	.

他们必须能够迅速执行的主要操作如下：1.

[ˌɔ:riən'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] . [ˌtu:'tu:] .

Orientation	and	general	reconnaissance	of	the	terrain	.	2	.
方向	和	一般的	侦察	的	这	地形	.	2	.

1. 确定方位并大致侦察地形。2.

['spɒtɪŋ] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [si:n] [ɒn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði][mæp] [si:n] [ɒn]

Spotting	points	on	the	ground	seen	on	the	map	and	points	on	the	map	seen	on
发现	积分	在	这	地面	已见	在	这	地图	和	积分	在	这	地图	已见	在

[ðə; ði] [graʊnd] . [θri:] .

the	ground	.	3	.
这	地面	.	3	.

3. 地面上可见的观测点与地图上可见的观测点与地面上可见的地图上观测点之间的对应关系。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Observation	of	fire	.
观察	的	火	.

观察火情。

['tʃæptə(r)][wʌn] .

Chapter	1	.
章	1	.

第一章

[ˌɔ:riən'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] .

ORIENTATION	AND	GENERAL	RECONNAISSANCE	OF	THE	TERRAIN	.
方向	和	一般的	侦察	的	这	地形	.

地形方位和总体侦察。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][əb'zɜ:və(r)]['eksɪkju:ts][ɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'senʃn] [ɪn][ə; eɪ] [nju:]

This	is	the	operation	which	the	observer	executes	on	his	first	ascension	in	a	new
这	是	这	手术	哪个	这	观察员	执行	在	他的	第一的	升天	在	一个	新的

['sektə(r)] ;

sector	;
行业	;

这是观察者在新区域的首次提升过程中执行的操作；

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒndʌktid] . [wʌn] .

this	is	how	it	should	be	conducted	.	1	.
这	是	如何	它	应该	是	实施	.	1	.

应该这样进行。1.

['ræpɪdli] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tə'reɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'sɛnʃənəl] [pɔɪnt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɔːrient][ðə; ði]

Rapidly	look	over	the	terrain	around	the	ascensional	point	in	order	to	orient	the
快速	看	超过	这	地形	大约	这	上升的	观点	在	命令	到	东方	这

[mæp] .

map	.
地图	.

快速观察上升点周围的地形，以便确定地图方向。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ]['faɪndɪŋ][ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sɛnʃənəl] [pɔɪnt] [ə; eɪ][laɪn]

This	is	done	by	finding	in	some	direction	from	the	ascensional	point	a	line
这	是	完毕	经过	寻找	在	一些	方向	从	这	上升的	观点	一个	线

['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['iːzəli] identified8

giving	an	easily	identified8
给予	一个	容易地	identified8

这是通过从升交点沿某个方向找到一条线来实现的，这条线可以很容易地识别出8

[də'rekʃ(ə)n] ([ə; eɪ][rəʊd] , [æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv] [wʊdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

direction	(	a	road	,	an	edge	of	woods	,	etc	.	)	.
方向	(	一个	路	,	一个	边缘	的	树林	,	ETC	.	)	.

方向（道路、树林边缘等）。

['ɔːrient][ðə; ði][mæp][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [laɪn][ɒn][ðə; ði][mæp]['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒn]

Orient	the	map	so	as	to	make	this	line	on	the	map	parallel	to	the	line	on
东方	这	地图	所以	作为	到	制作	这	线	在	这	地图	平行线	到	这	线	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

调整地图方向，使地图上的这条线与地面上的线平行。

[ðə; ði][mæp][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ɔːrientɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] . [ˌtuː'tuː] .

The	map	can	also	be	oriented	by	means	of	the	compass	.	2	.
这	地图	能	还	是	定向	经过	方法	的	这	罗盘	.	2	.

地图也可以通过指南针来确定方向。2.

[ləʊ'keɪt][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

Locate	the	horizontal	projection	of	the	balloon	.
定位	这	水平的	投影	的	这	气球	.

找到气球的水平投影位置。

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [meɪ] [nəʊ] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [wɪntʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	observer	may	know	already	the	winch	position	,
这	观察员	可能	知道	已经	这	绞盘	位置	,

观察者可能已经知道绞车的位置，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] ['kærid] [ɒf] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪntʃ] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ]

but	the	balloon	is	carried	off	horizontally	from	the	winch	sometimes	as	much
但	这	气球	是	携带	离开	水平方向	从	这	绞盘	有时	作为	很多

[æz; əz] - [ɔː(r)] - ['miːtə(r)z] (- [tuː; tə] - [jɑːrdz]) .

as	400	or	500	meters	(	436	to	545	yards	)	.
作为	-	或者	-	米	(	-	到	-	码	)	.

但气球有时会被绞车水平带走 400 或 500 米（436 至 545 码）。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [nɒt][tuː; tə][kən'fjuːz][ðə; ði] [wɪntʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]

Thus	it	is	essential	not	to	confuse	the	winch	position	with	the	horizontal
因此	它	是	基本的	不是	到	迷惑	这	绞盘	位置	和	这	水平的

[prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

projection	of	the	balloon	.
投影	的	这	气球	.

因此，切勿将绞车位置与气球的水平投影混淆。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,

If	this	is	done	,
如果	这	是	完毕	,

如果这样做的话，

['erə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['leɪtə(r)] ,

errors	will	be	made	in	the	operations	which	we	are	going	to	discuss	later	,
错误	将要	是	制成	在	这	运营	哪个	我们	是	去	到	讨论	之后	,

我们稍后将要讨论的操作中会出现错误，

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊn] [pɔɪnt] .

where	we	make	use	of	this	known	point	.
在哪里	我们	制作	使用	的	这	已知	观点	.

在这里，我们将利用这个已知点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːd][tuː; tə][mə'tɪəriəlaɪz] ['defɪnətli] [ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l][laɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

It	is	pretty	hard	to	materialize	definitely	the	vertical	line	passing	through	the
它	是	漂亮的	难的	到	实现	确实	这	垂直的	线	通过	通过	这

['bɑːskɪt] .

basket	.
篮子	.

要准确地描绘出穿过篮筐的垂直线是非常困难的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	effect	of	the	wind	and	the	movements	of	the	balloon	make	it
这	影响	的	这	风	和	这	移动	的	这	气球	制作	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [plʌm] [laɪn] .

impossible	to	use	a	plumb	line	.
不可能的	到	使用	一个	垂直	线	.

风的影响和气球的运动使得使用铅垂线成为不可能。

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][hæz; həz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['liːnɪŋ] [fɜːst]

The	observer	has	to	find	his	projection	on	the	ground	by	leaning	first
这	观察员	有	到	寻找	他的	投影	在	这	地面	经过	倾斜	第一的

[frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

from	one	side	of	the	basket	and	then	from	the	other	in	order	to
从	一	边	的	这	篮子	和	然后	从	这	其他	在	命令	到

[dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]['erə(r)] .

diminish	the	chances	of	error	.
减少	这	机会	的	错误	.

为了减少出错的几率，观察者必须先从篮筐的一侧倾斜，然后再从另一侧倾斜，才能找到他在地面上的投影点。

[æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - ['miːtə(r)z][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ækjərət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

An	approximation	of	25	or	50	meters	is	sufficiently	accurate	for	the	general
一个	近似	的	-	或者	-	米	是	足够	准确的	为了	这	一般的

[rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] . [θriː] .

reconnaissance	which	it	is	necessary	to	make	.	3	.
侦察	哪个	它	是	必要的	到	制作	.	3	.

对于一般侦察而言，25米或50米的近似精度已经足够了。3.

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bə'luːn] , [ə'kweɪnt] [jɔː'self] , [step][baɪ][step] ,

Leaving	the	region	beneath	the	balloon	,	acquaint	yourself	,	step	by	step	,
离开	这	地区	下面	这	气球	,	熟人	你自己	,	步	经过	步	,

离开气球下方的区域，一步一步地熟悉周围环境。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [pɔɪnts] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] — ['mæsɪz] [ɒv; əv] [wʊdz] , ['vɪlɪdʒ] ,

with	the	most	prominent	points	in	different	directions	—	masses	of	woods	,	villages	,
和	这	最多	著名的	积分	在	不同的	方向	—	群众	的	树林	,	村庄	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

最突出的地点位于不同方向——大片树林、村庄等等。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meθədz] — [baɪ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ʃəmiːnmənt] [ɔː(r)] ['treɪsɪŋ] ['lændmɑːrks]

There	are	two	methods	—	by	the	process	of	cheminement	or	tracing	landmarks
那里	是	二	方法	—	经过	这	过程	的	化学矿	或者	追踪	地标

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][də'rekt] [ə'laɪnmənt] . [naɪn]

and	by	the	process	of	direct	alignment	.	9
和	经过	这	过程	的	直接的	结盟	.	9

有两种方法——一种是通过地标追踪法，另一种是通过直接对齐法。9

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] “ [ʃəmiːnmənt] ” [ɔː(r)] ['treɪsɪŋ] [kən'sɪsts][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊtlaɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

The	process	of	“	cheminement	”	or	tracing	consists	in	following	outlines	,	such	as
这	过程	的	“	化学矿	”	或者	追踪	由	在	下列的	概述	,	这样的	作为

[rəʊdz] , [striːmz] , [ɔː(r)] ['hedʒɪz] ,

roads	,	streams	,	or	hedges	,
道路	,	溪流	,	或者	对冲	,

“走线”或“追踪”的过程是指沿着轮廓线行进，例如道路、溪流或树篱。

[aɪ'dentɪfaɪɪŋ][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [laɪnz] [pɑːs] [θruː]

identifying	as	you	go	along	details	of	the	terrain	which	these	lines	pass	through
识别	作为	你	去	沿着	细节	的	这	地形	哪个	这些	线条	经过	通过

[ɔː(r)][nɪə(r)] .

or	near	.
或者	靠近	.

沿途识别这些线路穿过或靠近的地形细节。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːfɔː'meɪʃənz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] [ænd; ənd][tuː; tə]

On	account	of	the	deformations	due	to	the	effect	of	perspective	and	to
在	帐户	的	这	变形	到期的	到	这	影响	的	看法	和	到

[ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	unevenness	of	the	ground	,
这	不均匀性	的	这	地面	,

由于透视效应和地面不平整造成的变形，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdiːfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv] ['æŋglz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

and	particularly	on	account	of	the	deformation	of	angles	,	if	it	is	a
和	特别	在	帐户	的	这	形变	的	角度	,	如果	它	是	一个

['waɪndɪŋ] [rəʊd] ,

winding	road	,
绕线	路	,

尤其是考虑到弯道会导致角度变形，如果道路蜿蜒曲折的话。

[ðɪs] ['meθəd] ['ɒf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə]['erə(r)z] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['əʊnli][ɪn]['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz]

this	method	often	leads	to	errors	;	it	should	be	employed	only	in	certain	cases
这	方法	经常	线索	到	错误	;	它	应该	是	受雇	仅有的	在	肯定	案例

[dɪ'faɪnd] [bɪ'ləʊ] :

defined	below	:
定义	以下	:

这种方法经常会导致错误；它只能在以下特定情况下使用：

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] “ [də'rekt] [ə'laɪnmənt] ” [kən'sɪsts][ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ]

The	process	of	“	direct	alignment	”	consists	of	studying	the	terrain	by	following
这	过程	的	“	直接的	结盟	”	由	的	学习	这	地形	经过	下列的

[sək'sesɪv] [də'rekʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

successive	directions	from	the	balloon	position	.
连续	方向	从	这	气球	位置	.

“直接对准”过程是指从气球位置出发，按照连续的方向对地形进行研究。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] “ [ə'laɪnmənt] ” [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [treɪs] , [ɒn][ðə; ði] [tə'reɪn] ,

We	call	the	“	alignment	”	of	a	point	the	trace	,	on	the	terrain	,
我们	称呼	这	“	结盟	”	的	一个	观点	这	痕迹	,	在	这	地形	,

我们把地形上某一点的“走向”称为轨迹。

[ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [pleɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	the	vertical	plane	passing	through	this	point	and	through	the	eye	of	the
的	这	垂直的	飞机	通过	通过	这	观点	和	通过	这	眼睛	的	这

[əb'zɜːvə(r)] ;

observer	;
观察员	;

穿过该点并穿过观察者眼睛的垂直平面；

[ɪn] [pə'spektɪv] ['vɪʒn] , [wen] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] ,

in	perspective	vision	,	when	the	observer	determines	the	point	in	question	,
在	看法	想象	,	什么时候	这	观察员	决定	这	观点	在	问题	,

在透视视觉中，当观察者确定所讨论的点时，

[ðɪs] [ə'laɪnmənt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l][laɪn] .

this	alignment	would	appear	to	him	a	vertical	line	.
这	结盟	会	出现	到	他	一个	垂直的	线	.

在他看来，这条线就是一条垂直线。

[ɒn][ðə; ði][mæp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪt] [laɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ʌndə(r)]

On	the	map	it	is	nothing	more	than	the	straight	line	joining	the	point	under
在	这	地图	它	是	没有什么	更多的	比	这	直的	线	加入	这	观点	在下面

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

consideration	to	the	vertical	projection	of	the	balloon	.
考虑	到	这	垂直的	投影	的	这	气球	.

在地图上，它只不过是连接所研究点与气球垂直投影的直线而已。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'laɪnmənt] , [ðen] ,

The	method	of	alignment	,	then	,
这	方法	的	结盟	,	然后	,

那么，对齐方法就是

[kən'sɪsts] [ɪn] [fɜːst] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [pɔɪnts] [nɪə(r)][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ,

consists	in	first	identifying	the	most	prominent	points	near	the	balloon	and	finding	,
由	在	第一的	识别	这	最多	著名的	积分	靠近	这	气球	和	寻找	,

首先要确定气球附近最突出的点，然后找到：

[baɪ] [ʃəmiːnmənt] [ɔː(r)] ['treɪsɪŋ] , [ðə; ði][laɪnz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [pɔɪnts] .

by	cheminement	or	tracing	,	the	lines	running	from	these	points	.
经过	化学矿	或者	追踪	,	这	线条	跑步	从	这些	积分	.

通过描摹或追踪，从这些点延伸出的线条。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [faʊnd] [də'rektli] [baɪ] [ʃəmiːnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['defɪnətli]

A	point	found	directly	by	cheminement	should	not	be	considered	as	definitely
一个	观点	成立	直接地	经过	化学矿	应该	不是	是	经过考虑的	作为	确实

[dɪ'tɜːmɪnd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ə'laɪnmənt] [hæz; həz] [biːn] ['verɪfaɪd] .

determined	until	its	alignment	has	been	verified	.
决定	直到	它是	结盟	有	到过	已验证	.

通过探地法直接找到的点，在验证其方向之前，不应被视为已确定。

[ðɪs] [fɜːst] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɪz][nɒt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz] ,

This	first	reconnaissance	is	not	to	study	the	terrain	in	all	its	details	,
这	第一的	侦察	是	不是	到	学习	这	地形	在	全部	它是	细节	,

这次初步侦察的目的并非研究地形的全部细节，

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [fɪks] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] [pɔɪnts]

but	only	to	fix	in	the	memory	a	certain	number	of	prominent	points
但	仅有的	到	使固定	在	这	记忆	一个	肯定	数字	的	著名的	积分

['skætəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sektə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['leɪtə(r)] [wɜːk] . -

scattered	throughout	the	sector	in	order	to	facilitate	later	work	.	10
疏散	自始至终	这	行业	在	命令	到	促进	之后	工作	.	-

但这样做只是为了将该区域内若干个显著地点牢记于心，以便于后续工作。10

[ðiːz] [pɔɪnts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] , ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

These	points	should	be	very	distinct	,	visible	to	the	naked	eye	,	and	of
这些	积分	应该	是	非常	清楚的	,	可见的	到	这	裸	眼睛	,	和	的

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [fɔːmz] ,

characteristic	forms	,
特征	表格	,

这些特征点应该非常明显，肉眼可见，并且具有独特的形状。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʌðə(r)z] — ['mæsɪz] [ɒv; əv]

so	that	there	will	be	no	danger	of	confusing	them	with	others	—	masses	of
所以	那	那里	将要	是	不	危险	的	令人困惑	他们	和	其他的	—	群众	的

[wʊdz] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

woods	,	important	villages	,	etc	.
树林	,	重要的	村庄	,	ETC	.

这样就不会有将它们与其他事物混淆的危险——例如大片森林、重要村庄等等。

[rəʊdz] [wɪð] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [triːz] , [lɑːdʒ] [pɑːðz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːlɪŋ] [sə'plaɪz] , [wen] ['teɪkən]

Roads	with	borders	of	trees	,	large	paths	for	hauling	supplies	,	when	taken
道路	和	边界	的	树木	,	大的	路径	为了	运输	补给品	,	什么时候	已采取

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

道路两旁绿树成荫，宽阔的运输道路，两者结合起来，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kwɪkli] ['faɪndɪŋ] ['ʌðə(r)z] .

are	very	valuable	for	quickly	finding	others	.
是	非常	有价值的	为了	迅速地	寻找	其他的	.

非常有助于快速找到其他人。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

['spɒtɪŋ] [ɒv; əv] [pɔɪnts] .

SPOTTING	OF	POINTS	.
发现	的	积分	.

确定目标点。

[ˌdʒenə'rælɪtiːz] . — [ɪn][ɔːl] ['spɒtɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] , ['weðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæp][tuː; tə][ðə; ði]

Generalities	.	—	In	all	spotting	operations	,	whether	working	from	the	map	to	the
一般性	.	—	在	全部	发现	运营	,	无论	在职的	从	这	地图	到	这

[tə'reɪn] [ɔː(r)][vaɪs] ['vɜːsə] ,

terrain	or	vice	versa	,
地形	或者	副	反之亦然	,

总则——在所有侦察行动中，无论是从地图到地形还是反之，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæz; həz] [tuː; tə]

the	difficulty	is	due	to	the	fact	that	the	situation	of	the	point	has	to
这	困难	是	到期的	到	这	事实	那	这	情况	的	这	观点	有	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] [tuː] - [daɪ'menʃ(ə)n] ['sɜːfɪs] .

be	found	on	a	two	-	dimension	surface	.
是	成立	在	一个	二	-	方面	表面	.

难点在于必须在二维曲面上找到该点的位置。

[ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] , [ðen] ,

The	best	method	of	work	will	be	,	then	,
这	最好的	方法	的	工作	将要	是	,	然后	,

那么，最佳的工作方法将是：

[ðæt] [wɪtʃ] [sə'presɪz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

that	which	suppresses	as	quickly	as	possible	one	of	these	dimensions	and
那	哪个	抑制	作为	迅速地	作为	可能的	一	的	这些	方面	和

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

to	conduct	the	research	on	a	straight	line	.
到	执行	这	研究	在	一个	直的	线	.

尽快抑制其中一个维度，并沿直线进行研究。

['eni] [pɔɪnt] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]

Any	point	can	be	placed	on	the	terrain	or	on	the	map	if	you	know	the
任何	观点	能	是	放置	在	这	地形	或者	在	这	地图	如果	你	知道	这

['fɒləʊɪŋ] ['elɪmənts] : [wʌn] .

following	elements	:	1	.
下列的	元素	:	1	.

只要知道以下要素，就可以在地形或地图上放置任何点：1.

[ɪts] “ [də'rekʃ(ə)n] ” [ɔː(r)] [ə'laɪnmənt] . [ˌtuː'tuː] .

Its	“	direction	”	or	alignment	.	2	.
它是	“	方向	”	或者	结盟	.	2	.

它的“方向”或排列方式。2.

[ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ə'laɪnmənt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪts] “ [reɪndʒ] .

Its	situation	on	this	alignment	—	that	is	,	its	“	range	.
它是	情况	在	这	结盟	—	那	是	,	它是	“	范围	.

它在该排列中的位置——即它的“范围”。

” [ɪn] [ə'bliːk] ['vɪʒn] ,

”	In	oblique	vision	,
”	在	斜	想象	,

“在斜视中，

[ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] [ɪn] [də'rekʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] [ɒv; əv]

a	digression	in	direction	is	always	much	more	apparent	than	a	digression	of
一个	题外话	在	方向	是	总是	很多	更多的	明显	比	一个	题外话	的

[ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ɪn] [reɪndʒ] .

the	same	size	in	range	.
这	相同的	尺寸	在	范围	.

方向上的偏离总是比同样大小的范围上的偏离更加明显。

[ðʌs] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [kæn; kən] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [fə'sɪləti] [ænd; ənd]

Thus	the	direction	of	a	point	can	be	identified	with	more	facility	and
因此	这	方向	的	一个	观点	能	是	已识别	和	更多的	设施	和

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪts] [reɪndʒ] .

precision	than	its	range	.
精确	比	它是	范围	.

因此，确定一个点的方向比确定其距离更容易、更精确。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθədz] [kən'sɪdə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['feɪzɪz] [ɪn] [ɔːl] ['spɒtɪŋ]

For	these	reasons	,	the	following	methods	consider	two	distinct	phases	in	all	spotting
为了	这些	原因	,	这	下列的	方法	考虑	二	清楚的	阶段	在	全部	发现

[ɑːpə'reɪʃnz] : [wʌn] .

operations	:	1	.
运营	:	1	.

基于这些原因，以下方法考虑了所有定位操作中的两个不同阶段：1.

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

Investigation	of	direction	.	2	.
调查	的	方向	.	2	.

方向调查。2.

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reɪndʒ] . -

Investigation	of	range	.	11
调查	的	范围	.	-

调查范围.11

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [də'rekʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [fɜːst] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪə] ,

The	investigation	in	direction	always	comes	first	,	as	it	is	easier	,
这	调查	在	方向	总是	来	第一的	,	作为	它	是	更轻松	,

方向调查总是先于方向调查，因为这比较容易。

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'zʌlt] [meɪks] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [reɪndʒ] ['iːzɪə] .

and	its	result	makes	the	investigation	for	range	easier	.
和	它是	结果	制作	这	调查	为了	范围	更轻松	.

其结果使得射程调查更加容易。

[ləʊ'keɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [mæps] .

LOCATING	ON	THE	GROUND	AN	OBJECT	SEEN	ON	THE	MAPS	.
定位	在	这	地面	一个	目的	已见	在	这	地图	.

在地面上找到地图上显示的物体。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] [pɔɪnt] ([krɒs] - [rəʊdz] , [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [haʊs]

If	it	is	a	question	of	a	very	visible	point	(	cross	-	roads	,	an	isolated	house
如果	它	是	一个	问题	的	一个	非常	可见的	观点	(	叉	-	道路	,	一个	孤立	房子

,

,

,

如果问题出在一个非常显眼的地方（十字路口、孤立的房子），

[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wʊdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ðə; ði] ['spɒtɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ['ɔːlməʊst]

a	corner	of	woods	,	etc	.	)	,	the	spotting	can	be	done	almost
一个	角落	的	树林	,	ETC	.	)	,	这	发现	能	是	完毕	几乎

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

在树林一角等地方），几乎可以立即进行定位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'reɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

it	was	found	in	the	general	reconnaissance	of	the	terrain	,	which	was
它	曾是	成立	在	这	一般的	侦察	的	这	地形	,	哪个	曾是

[dɪ'skʌst] [ɪn] ['tʃæptə(r)] [wʌn] .

discussed	in	chapter	1	.
讨论	在	章	1	.

这是在对该地形进行一般侦察时发现的，这在第一章中已经讨论过。

[ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

If	,	on	the	contrary	,
如果	,	在	这	相反	,

相反地，

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['ʌndə(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ([ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [trentʃ] [ɪn][ə; eɪ]

the	point	under	consideration	is	difficult	to	find	(	a	piece	of	trench	in	a
这	观点	在下面	考虑	是	难的	到	寻找	(	一个	片	的	沟	在	一个

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [kʌt] - [ʌp] ['riːdʒən] ,

confused	and	cut	-	up	region	,
使困惑	和	切	-	向上	地区	,

所讨论的点很难找到（位于一片杂乱破碎区域的一段沟渠，

[ə; eɪ] ['bætri] [ɪm'pleɪsmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]

a	battery	emplacement	,	etc	.	)	,	we	must	have	recourse	to	a
一个	电池	部署	,	ETC	.	)	,	我们	必须	有	追索权	到	一个

[prɪ'saɪs] ['meθəd] .

precise	method	.
精确的	方法	.

（例如电池部署等），我们必须采用精确的方法。

[wʌn] . [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn] [də'rekʃ(ə)n] .

1	.	RESEARCH	IN	DIRECTION	.
1	.	研究	在	方向	.

1. 研究方向。

[dʒɔɪn][ɒn][ðə; ði][mæp][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Join	on	the	map	the	projection	of	the	balloon	and	the	center	of	the
加入	在	这	地图	这	投影	的	这	气球	和	这	中心	的	这

[əb'dʒektɪv] .

objective	.
客观的	.

在地图上连接气球的投影点和目标中心点。

[aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [tə'reɪn] [baɪ]['faɪndɪŋ][ɒn][ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɔɪnt] .

Identify	this	direction	on	the	terrain	by	finding	on	the	alignment	a	prominent	point	.
确认	这	方向	在	这	地形	经过	寻找	在	这	结盟	一个	著名的	观点	.

通过找到地形上的一个显著点来确定这个方向。

[ðɪs] [laɪn][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

This	line	can	be	drawn	in	the	basket	.
这	线	能	是	绘制	在	这	篮子	.

这条线可以画在篮子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ɒn][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	a	good	thing	to	draw	the	alignment	on	a	vertical	photograph	of	the
它	是	一个	好的	事物	到	画	这	结盟	在	一个	垂直的	照片	的	这

[əb'dʒektɪv]['ɔːlsəʊ] ,

objective	also	,
客观的	还	,

在拍摄目标的垂直照片时，最好也画出对准线。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['refrəns] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæp]

in	order	to	have	a	greater	number	of	reference	points	than	the	map
在	命令	到	有	一个	更大的	数字	的	参考	积分	比	这	地图

[kʊd; kəd] [gɪv] .

could	give	.
可以	给	.

为了获得比地图所能提供的更多的参考点。

[ˌtuː'tuː] . [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .

2	.	INVESTIGATION	OF	RANGE	.
2	.	调查	的	范围	.

2. 范围调查。

[aɪ'dentɪfaɪ][ɒn][ðə; ði][mæp] ([ɔ:(r)]['fəʊtəʊ]) [tu:] [pɔɪnts] , [wʌn]['sɪtʃueɪtɪd]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wʌn] [ʃɔ:t]

Identify	on	the	map	(	or	photo	)	two	points	,	one	situated	over	and	one	short
确认	在	这	地图	(	或者	照片	)	二	积分	,	一	位于	超过	和	一	短的

[ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv] .

of	the	objective	.
的	这	客观的	.

在地图（或照片）上找出两个点，一个位于目标上方，一个位于目标下方。

['nærəʊ] [daʊn] [ðɪs] ['brækɪt] [step][baɪ][step] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]['rekəg'naɪzd] . -

Narrow	down	this	bracket	step	by	step	until	the	object	is	recognized	.	12
狭窄的	向下	这	括号	步	经过	步	直到	这	目的	是	认可	.	-

逐步缩小范围，直到识别出目标物体。12

[æz; əz] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

As	this	investigation	of	the	range	is	the	more	difficult	,
作为	这	调查	的	这	范围	是	这	更多的	难的	,

由于这项范围调查更加困难，

[əb'zɜ:rvər] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:nd] [ə'genst] ['sɜ:t(ə)n] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

observers	must	be	warned	against	certain	methods	which	are	to	be
观察员	必须	是	警告	反对	肯定	方法	哪个	是	到	是

['æbsəlu:tli] [ə'vɔɪdɪd] —

absolutely	avoided	—
绝对地	避免	—

观察员必须警惕某些绝对应该避免的方法——

[wʌn] . ['nevə(r)][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

1	.	Never	identify	the	range	of	a	point	by	comparing	it	with	that	of	a
1	.	绝不	确认	这	范围	的	一个	观点	经过	比较	它	和	那	的	一个

[nɪə(r)] - [baɪ] [pɔɪnt] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'laɪnmənt] .

near	-	by	point	situated	on	a	different	alignment	.
靠近	-	经过	观点	位于	在	一个	不同的	结盟	.

1. 切勿通过与位于不同路线上的附近点的范围进行比较来确定某个点的范围。

[ɪf] [ði:z] [tu:] [pɔɪnts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ,

If	these	two	points	are	not	at	exactly	the	same	height	,
如果	这些	二	积分	是	不是	在	确切地	这	相同的	高度	,

如果这两个点不在同一高度，

[ðə; ði] [di:fɔ:'meɪʃənz] [dju:][tu:; tə] [ə'bli:k] ['vɪʒn] [kæn; kən]['fɔ:lsɪfaɪ][ðeə(r)] [ə'pærənt] ['relətɪv] [reɪndʒ] .

the	deformations	due	to	oblique	vision	can	falsify	their	apparent	relative	range	.
这	变形	到期的	到	斜	想象	能	伪造	他们的	明显	相对的	范围	.

斜视造成的变形会使它们看起来的相对范围失真。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['fɑ:ðɪst] [ə'weɪ] [kæn; kən]['i:v(ə)n] [si:m] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] ['fɑ:ðə(r)]

The	point	farthest	away	can	even	seem	nearer	,	and	the	nearest	point	farther
这	观点	最远	离开	能	甚至	似乎	更近	,	和	这	最近的	观点	更远

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

最远的点看起来反而更近，最近的点看起来反而更远。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] [fɪg] . [ˌtu:'tu:]

1	Fig	.	2
1	如图	.	2

图2

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ([fɪg] .

Example	**(**	**fig**	**.**
例子	(	如图	.

例如（图）。

[wʌn]) . — [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [triːz] , [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] ,

1	**)**	**.**	**—**	**Suppose**	**there**	**are**	**two**	**trees**	**,**	**A**	**and**	**B**	**,**
1	)	.	—	认为	那里	是	二	树木	,	一个	和	B	,

1).—假设有两棵树，A 和 B，

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd]['haɪə(r)][ðæn; ðən][biː] . [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hæpən] [ðæt] , [ɪn]

A	**being**	**nearer**	**the**	**balloon**	**and**	**higher**	**than**	**B**	**.**	**It**	**can**	**happen**	**that**	**,**	**in**
一个	存在	更近	这	气球	和	更高	比	B	.	它	能	发生	那	,	在

[ə'bliːk] ['vɪʒn] ([fɪg] .

oblique	**vision**	**(**	**fig**	**.**
斜	想象	(	如图	.

A 比 B 更靠近气球且更高。在斜视中可能会出现这种情况（图 1）。

[ˌtuː'tuː]) , [biː] ['hævɪŋ] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] B′ [ænd; ənd][ə; eɪ][ɪts] ['ɪmɪdʒ] A′ ,

2	**)**	**,**	**B**	**having**	**its**	**image**	**B′**	**and**	**A**	**its**	**image**	**A′**	**,**
2	)	,	B	拥有	它是	图像	B′	和	一个	它是	图像	A′	,

2) B 有其像 B'，A 有其像 A'，

[ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] B′ [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] A′ .

the	**depression**	**of**	**the**	**image**	**B′**	**is**	**more**	**than**	**that**	**of**	**A′**	**.**
这	沮丧	的	这	图像	B′	是	更多的	比	那	的	A′	.

图像 B′ 的凹陷程度比 A′ 的凹陷程度更大。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

In	**this**	**case**	**,**
在	这	案件	,

在这种情况下，

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [biː][ɪz]['nɪərə(r)][hɪm][ðæn; ðən]

the	**observer**	**will**	**be**	**tempted**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**tree**	**B**	**is**	**nearer**	**him**	**than**
这	观察员	将要	是	受诱惑	到	相信	那	这	树	B	是	更近	他	比

[ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] . [ˌtuː'tuː] .

the	**tree**	**A**	**.**	**2**	**.**
这	树	一个	.	2	.

观察者会倾向于认为树 B 比树 A 更靠近他。2.

[ɔːl] [ə'bliːk] [ə'laɪnmənt] [ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][mʌst; məst][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ə'vɔɪdɪd] .

All	**oblique**	**alignment**	**in**	**investigating**	**the**	**range**	**must**	**be**	**absolutely**	**avoided**	**.**
全部	斜	结盟	在	调查	这	范围	必须	是	绝对地	避免	.

在探测范围内，必须绝对避免任何倾斜对准。

[ə'bliːk] [ə'laɪnmənt] [miːnz] [ə; eɪ][laɪn] [kə'nektɪŋ] [tuː] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][nɒt] ['pɑːsɪŋ]

Oblique	**alignment**	**means**	**a**	**line**	**connecting**	**two**	**points**	**on**	**the**	**map**	**and**	**not**	**passing**
斜	结盟	方法	一个	线	连接	二	积分	在	这	地图	和	不是	通过

[θruː] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

through	**the**	**horizontal**	**projection**	**of**	**the**	**balloon**	**.**
通过	这	水平的	投影	的	这	气球	.

斜向对齐是指连接地图上两点的直线，且该直线不穿过气球的水平投影线。

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ə'laɪnmənt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][æn; ən]

You	**might**	**be**	**tempted**	**to**	**use**	**an**	**alignment**	**to**	**find**	**the**	**range**	**of**	**an**
你	可能	是	受诱惑	到	使用	一个	结盟	到	寻找	这	范围	的	一个

[əb'dʒektɪv]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] .

objective	**after**	**having**	**determined**	**the**	**direction**	**.**
客观的	后	拥有	决定	这	方向	.

确定方向后，你可能会想用对准方法来找到目标的射程。

[ðə; ði]['prəʊses] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn]['faɪndɪŋ][ɒn][ðə; ði][mæp] [tuː] [pɔɪnts] [səʊ] [pleɪst] [ðæt][ðə; ði]

The	process	would	consist	in	finding	on	the	map	two	points	so	placed	that	the
这	过程	会	由	在	寻找	在	这	地图	二	积分	所以	放置	那	这

[streɪt] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] ,

straight	line	between	them	passes	through	the	objective	,
直的	线	之间	他们	通过	通过	这	客观的	,

这个过程包括在地图上找到两个点，使得连接这两个点的直线穿过目标点。

['vɪʒuəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [laɪn][ɒn][ðə; ði] [tə'reɪn] ,

visualizing	this	line	on	the	terrain	,
可视化	这	线	在	这	地形	,

将这条线可视化在地形上，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][əb'dʒektɪv][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪʒuəlaɪzd] [laɪn][ænd; ənd]

and	placing	the	objective	at	the	intersection	of	this	visualized	line	and
和	放置	这	客观的	在	这	路口	的	这	可视化	线	和

[ðə; ði][də'rekt] [ə'laɪnmənt] .

the	direct	alignment	.
这	直接的	结盟	.

并将目标放置在这条可视化线与直接对齐线的交点上。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ækjərət] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [flæt] , [ɪz] [meɪd]

This	result	,	which	would	be	accurate	if	the	ground	were	absolutely	flat	,	is	made
这	结果	,	哪个	会	是	准确的	如果	这	地面	是	绝对地	平坦的	,	是	制成

[ɪ'rəʊniəs] [baɪ] the14

erroneous	by	the14
错误	经过	the14

如果地面绝对平坦，那么这个结果是正确的；但由于14，这个结果就变得不准确了。

[ʌn'iːvnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] .

unevenness	of	the	terrain	.
不均匀性	的	这	地形	.

地形崎岖不平。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'bliːk] [ə'laɪnmənt] [dʌz] [nɒt] [pɑːs] , [ɪn] [ə'bliːk] ['vɪʒn] ,

On	account	of	this	,	the	oblique	alignment	does	not	pass	,	in	oblique	vision	,
在	帐户	的	这	,	这	斜	结盟	做	不是	经过	,	在	斜	想象	,

因此，在斜视中，斜向对准无法通过。

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnts] [æz; əz][ɪts][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][mæp] .

through	the	same	points	as	its	horizontal	projection	on	the	map	.
通过	这	相同的	积分	作为	它是	水平的	投影	在	这	地图	.

通过与它在地图上的水平投影相同的点。

[fɪg] . [θriː]

Fig	.	3
如图	.	3

图3

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ([fɪg] .

Example	(	fig	.
例子	(	如图	.

例如（图）。

[θriː]) . — [ɒn][ðə; ði][mæp][siː][ɪz][ðə; ði][əb'dʒektɪv] ,

3	)	.	—	On	the	map	C	is	the	objective	,
3	)	.	—	在	这	地图	C	是	这	客观的	,

3）——地图上的C是目标点，

[ə; eɪ][ænd; ənd][biː] [tuː] [pɔɪnts] [səʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ˌeɪ 'biː] ['pɑːsɪz] [θruː] [siː] ,

A	and	B	two	points	so	situated	that	the	line	AB	passes	through	C	,
一个	和	B	二	积分	所以	位于	那	这	线	AB	通过	通过	C	,

A、B 两点的位置使得直线 AB 经过点 C，

[ænd; ənd][ef][ðə; ði][də'rekt] [ə'laınmənt] , [ɔ:(r)][ðə; ði][laın] [bə'lu:n] [əb'dʒektıv] .

and	EF	the	direct	alignment	,	or	the	line	balloon	objective	.
和	EF	这	直接的	结盟	,	或者	这	线	气球	客观的	.

EF 为直接对准物镜，或线球物镜。

[ðə; ði][laın][ˌeɪ 'bi:][ˌkəuin'saidid][ɒn][ðə; ði] [tə'reın] , [wıð] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:tık(ə)l] [pleın]

The	line	AB	coincided	on	the	terrain	,	with	the	trace	of	the	vertical	plane
这	线	AB	巧合	在	这	地形	,	和	这	痕迹	的	这	垂直的	飞机

passing15

passing15

passing15

线段AB与地形重合，垂直平面的轨迹经过15

[θru:] [ə; eɪ][ænd; ənd][bi:] .

through	A	and	B	.
通过	一个	和	B	.

经过 A 和 B。

[ın] [ə'bli:k] ['vɪʒn] ([fıg] .

In	oblique	vision	(	fig	.
在	斜	想象	(	如图	.

在斜视中（图）。

[fɔ:r]) [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dıfrənt] .

4	)	it	is	different	.
4	)	它	是	不同的	.

4）它不一样。

[ðə; ði][laın] A′C′B ′ [ɪz][ə; eɪ] [kɜ:v] [wıtʃ] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [ˌıregjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	line	A′C′B	′	is	a	curve	which	follows	the	irregularities	of	the	ground	,
这	线	A′C′B	′	是	一个	曲线	哪个	跟随	这	违规行为	的	这	地面	,

直线A′C′B′是一条曲线，它顺应了地面的不规则起伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔınt] [si:] ′ [ɪz][nɒt][ɒn][ðə; ði] [ə'bli:k] [ə'laınmənt] A′B ′ .

and	the	point	C	′	is	not	on	the	oblique	alignment	A′B	′	.
和	这	观点	C	′	是	不是	在	这	斜	结盟	A′B	′	.

点 C′ 不在斜线 A′B′ 上。

[fıg] . [fɔ:r]

Fig	.	4
如图	.	4

图4

[ləʊ'keıtıŋ] [ɒn] [ðə; ði][mæp][æn; ən]['ɒbdʒıkt; əb'dʒekt] [si:n] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] . [wʌn] .

LOCATING	ON	THE	MAP	AN	OBJECT	SEEN	ON	THE	GROUND	.	1	.
定位	在	这	地图	一个	目的	已见	在	这	地面	.	1	.

在地图上定位地面上看到的物体。1.

[dı'tɜ:mın] [fɜ:st][ɒn][ðə; ði][mæp][ðə; ði] [ə'prɒksımət] ['ri:dʒən][weə(r)] [ðə; ði][əb'dʒektıv][ız] [si:n] .

Determine	first	on	the	map	the	approximate	region	where	the	objective	is	seen	.
决定	第一的	在	这	地图	这	近似	地区	在哪里	这	客观的	是	已见	.

首先在地图上确定目标的大致位置。

[ə; eɪ] [rı'zʌlt] [wıtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][əb'teın] ['veri] ['kwıkli] ,

A	result	which	you	can	obtain	very	quickly	,
一个	结果	哪个	你	能	获得	非常	迅速地	,

您可以很快获得的结果

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɒv; əv]

thanks	to	the	points	which	you	had	found	in	your	first	reconnaissance	of
谢谢	到	这	积分	哪个	你	有	成立	在	你的	第一的	侦察	的

[ðə; ði] [tə'reɪn] . - .

the	terrain	.	162	.
这	地形	.	-	.

感谢你在第一次地形侦察中发现的要点。162.

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

Investigation	of	direction	.
调查	的	方向	.

方向调查。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][kən'sɪsts][ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv] .

This	operation	consists	in	determining	the	alignment	of	the	objective	.
这	手术	由	在	确定	这	结盟	的	这	客观的	.

此操作包括确定目标的对准情况。

[æz; əz] [ðɪs] [ə'laɪnmənt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [tuː] [pɔɪnts] .

As	this	alignment	is	a	straight	line	,	you	only	have	to	know	two	points	.
作为	这	结盟	是	一个	直的	线	,	你	仅有的	有	到	知道	二	积分	.

由于这条线是一条直线，所以你只需要知道两个点。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ;

One	of	them	could	be	the	horizontal	projection	of	the	balloon	;
一	的	他们	可以	是	这	水平的	投影	的	这	气球	;

其中之一可能是气球的水平投影；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	you	must	realize	that	this	position	is	always	changing	a	little	,
但	你	必须	意识到	那	这	位置	是	总是	变化	一个	小的	,

但你必须意识到，这种立场总是在不断变化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['æbsəluːt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	it	is	hard	to	determine	it	with	absolute	precision	.
和	它	是	难的	到	决定	它	和	绝对	精确	.

而且很难绝对精确地确定它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	is	better	to	carry	on	the	operation	independent	of	this	position	,
它	是	更好的	到	携带	在	这	手术	独立的	的	这	位置	,

最好独立于这个立场继续进行操作。

[wɪtʃ] [miːnz] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθəd] :

which	means	applying	the	following	method	:
哪个	方法	申请	这	下列的	方法	:

这意味着要应用以下方法：

[tʃuːz] [ɒn][ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [tuː] [pɔɪnts] , [wʌn]['əʊvə(r)]

Choose	on	the	alignment	of	the	center	of	the	objective	two	points	,	one	over
选择	在	这	结盟	的	这	中心	的	这	客观的	二	积分	,	一	超过

[ænd; ənd][wʌn] [ʃɔːt] ,

and	one	short	,
和	一	短的	,

在目标中心对齐方向上选择两个点，一个在上方，一个在下方。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][mæp] .

and	easily	identifiable	on	the	map	.
和	容易地	可识别的	在	这	地图	.

在地图上很容易找到。

[drɔ:] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv][ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ðʌs] [əb'teɪnd] .

Draw	**with**	**a**	**pencil**	**in**	**the**	**region**	**of**	**the**	**objective**	**the**	**alignment**	**thus**	**obtained**	**.**
画	和	一个	铅笔	在	这	地区	的	这	客观的	这	结盟	因此	获得	.

用铅笔在物镜区域内画出由此获得的对准线。

[ði:z] [pɔɪnts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [prɪ'saɪs] ['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] ,

These	**points**	**should**	**be**	**,**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**	**precise**	**details**	**of**	**the**	**terrain**	**,**
这些	积分	应该	是	,	作为	远的	作为	可能的	,	精确的	细节	的	这	地形	,

这些要点应尽可能精确地描述地形细节，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [wʊdz] , [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

such	**as**	**a**	**corner**	**of**	**woods**	**,**	**an**	**angle**	**of**	**a**	**house**	**,**
这样的	作为	一个	角落	的	树林	,	一个	角度	的	一个	房子	,

例如树林的一角、房屋的一个角落，

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [rəʊdz][ɔ:(r)] ['trentʃɪz] [krɒs] , [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [tri:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

a	**place**	**where**	**roads**	**or**	**trenches**	**cross**	**,**	**an**	**isolated**	**tree**	**,**	**etc**	**.**
一个	地方	在哪里	道路	或者	战壕	叉	,	一个	孤立	树	,	ETC	.

道路或沟渠交叉处、孤立的树木等等。

[wen] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [dʌz] [nɒt] [pɑ:s] [θru:] ['eni] [sʌtʃ] [pɔɪnts] ,

When	**the**	**alignment**	**of**	**the**	**objective**	**does**	**not**	**pass**	**through**	**any**	**such**	**points**	**,**
什么时候	这	结盟	的	这	客观的	做	不是	经过	通过	任何	这样的	积分	,

当目标线不经过任何此类点时，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ɪn] [wɒt] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌts] [ə; eɪ]

the	**difficulty**	**can**	**be**	**overcome**	**by**	**determining**	**in**	**what**	**proportions**	**it**	**cuts**	**a**
这	困难	能	是	克服	经过	确定	在	什么	比例	它	削减	一个

[nəʊn] ['elɪmənt] ,

known	**element**	**,**
已知	元素	,

可以通过确定它与已知元素的切割比例来克服这一难题。

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv] [wʊdz] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [hedʒ] ,

such	**as**	**an**	**edge**	**of**	**woods**	**or**	**a**	**hedge**	**,**
这样的	作为	一个	边缘	的	树林	或者	一个	对冲	,

例如树林边缘或树篱，

[prə'vaɪdɪd] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪz] ['pleɪnli] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

provided	**this**	**element**	**is**	**plainly**	**perpendicular**	**to**	**the**	**direction**	**of**	**observation**	**.**
假如	这	元素	是	显然	垂直	到	这	方向	的	观察	.

前提是该元素明显垂直于观察方向。

[ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [ɐpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	**direction**	**can**	**be**	**approximated**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**thickness**	**of**	**the**
这	方向	能	是	近似值	到	这	程度	的	这	厚度	的	这

['pens(ə)l] [mɑ:k] .

pencil	**mark**	**.**
铅笔	标记	.

这个方向可以近似地用铅笔痕迹的粗细来表示。

[ɒn] [ɪts] ['ækjərəsi] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [dɪ'pendz] .

On	**its**	**accuracy**	**the**	**final**	**result**	**depends**	**.**
在	它是	准确性	这	最终的	结果	取决于	.

最终结果取决于其准确性。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz][ɪn] [mə'tiəriəlaiz] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] — [ðæt] [ɪz] ,

The	**difficulty**	**lies**	**in**	**materializing**	**the**	**alignment**	**—**	**that**	**is**	**,**
这	困难	谎言	在	物质化	这	结盟	—	那	是	,

难点在于如何将这种一致性落实到实际层面——也就是说，

[ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l][laɪn] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv] — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]

the	vertical	line	through	the	center	of	the	objective	—	in	order	to	lessen	the
这	垂直的	线	通过	这	中心	的	这	客观的	—	在	命令	到	减少	这

[tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'steɪks] .

chances	for	mistakes	.
机会	为了	错误	.

穿过目标中心的垂直线——为了减少出错的几率。

['stjuːd(ə)nt] [əb'zɜːrvər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['friːkwənt] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] ['eksəsaɪz] . -

Student	observers	should	have	frequent	practice	in	this	exercise	.	17
学生	观察员	应该	有	频繁	实践	在	这	锻炼	.	-

学生观察员应经常练习这项技能。17

[wen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz]

When	the	point	to	be	found	is	near	the	edge	of	the	map	it	is	sometimes
什么时候	这	观点	到	是	成立	是	靠近	这	边缘	的	这	地图	它	是	有时

['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [bəuθ] ['refrəns] [pɔɪnts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði][əb'dʒektɪv] ;

necessary	to	take	both	reference	points	between	the	balloon	and	the	objective	;
必要的	到	拿	两个都	参考	积分	之间	这	气球	和	这	客观的	;

当要寻找的点靠近地图边缘时，有时需要取气球和目标点之间的两个参考点；

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

this	should	be	avoided	as	much	as	possible	,
这	应该	是	避免	作为	很多	作为	可能的	,

应尽可能避免这种情况。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [les] [ɪg'zækt][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][əb'dʒektɪv][ɪz] ['brækɪtɪd] [baɪ]

because	it	is	apt	to	be	less	exact	than	when	the	objective	is	bracketed	by
因为	它	是	易于	到	是	较少的	精确的	比	什么时候	这	客观的	是	括号	经过

[ɪts] ['refrəns] [pɔɪnts] .

its	reference	points	.
它是	参考	积分	.

因为与用参考点界定目标相比，这种方法往往不够精确。

[ðʌs] ([fɪg] .

Thus	(	fig	.
因此	(	如图	.

因此（图）。

[faɪv]) , [tuː] ['refrəns] [pɔɪnts] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ˌeɪ 'biː] , [əʊ] , [ðə; ði]

5	)	,	two	reference	points	A	and	B	determine	the	alignment	AB	,	O	,	the
5	)	,	二	参考	积分	一个	和	B	决定	这	结盟	AB	,	哦	,	这

[əb'dʒektɪv] ,

objective	,
客观的	,

5)，两个参考点 A 和 B 确定了 AB、O 和目标的对准，

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] . [æn; ən]['erə(r)][ˌeɪ 'eɪ] ′ [ɪn][ðə; ði]

is	situated	at	some	point	between	A	and	B	.	An	error	AA	′	in	the
是	位于	在	一些	观点	之间	一个	和	B	.	一个	错误	AA	′	在	这

['spɒtɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['erə(r)][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

spotting	of	one	of	these	points	leads	to	a	smaller	error	in	the	position	of
发现	的	一	的	这些	积分	线索	到	一个	较小的	错误	在	这	位置	的

[ðə; ði][əb'dʒektɪv][ˌuː'ɜːr] ′ — [ðæt] [ɪz] ,

the	objective	OO	′	—	that	is	,
这	客观的	OO	′	—	那	是	,

位于 A 和 B 之间的某个点。在确定这些点之一的位置时出现的误差 AA′ 会导致目标 OO′ 的位置误差较小——也就是说，

[smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌeɪ 'eɪ] ′ .

smaller	**than**	**AA**	**′**	**.**
较小的	比	AA	′	.

小于 AA′。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

[faɪv][fɪg] . [sɪks]

5	**Fig**	**.**	**6**
5	如图	.	6

图6

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [let][bəuθ][ðə; ði] ['refrəns] [pɔɪnts] “ [ə; eɪ] ” [ænd; ənd] “ [biː] ” ([fɪg] .

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**let**	**both**	**the**	**reference**	**points**	**“**	**a**	**”**	**and**	**“**	**b**	**”**	**(**	**fig**	**.**
在	这	其他	手	,	让	两个都	这	参考	积分	“	一个	”	和	“	b	”	(	如图	.

另一方面，设参考点“a”和“b”(图)。

[sɪks]) [biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv][əʊ] , “ [ə; eɪ] ” ['biːɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði][əb'dʒektɪv]

6	**)**	**be**	**situated**	**short**	**of**	**the**	**objective**	**O**	**,**	**“**	**a**	**”**	**being**	**nearer**	**the**	**objective**
6	)	是	位于	短的	的	这	客观的	哦	,	“	一个	”	存在	更近	这	客观的

6) 位于目标点 O 的前方，“a”更靠近目标点。

[ænd; ənd] “ [biː] ” ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] .

and	**“**	**b**	**”**	**nearer**	**to**	**the**	**balloon**	**.**
和	“	b	”	更近	到	这	气球	.

“b”更靠近气球。

[æn; ən]['erə(r)][ˌeɪ 'eɪ] ′ [ɪn] ['spɒtɪŋ] “ [ə; eɪ] ” [liːdz] [tuː; tə][æn; ən]['erə(r)][ˌuːˈɜːr] ′ [ɪn][ðə; ði][əb'dʒektɪv]

An	**error**	**aa**	**′**	**in**	**spotting**	**“**	**a**	**”**	**leads**	**to**	**an**	**error**	**OO**	**′**	**in**	**the**	**objective**
一个	错误	aa	′	在	发现	“	一个	”	线索	到	一个	错误	OO	′	在	这	客观的

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌeɪ 'eɪ] ′ . ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] ['erə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ” [ə'prəʊtʃɪz] [əʊ] ,

greater	**than**	**aa**	**′**	**.**	**Notice**	**that**	**this**	**error**	**diminishes**	**as**	**“**	**A**	**”**	**approaches**	**O**	**,**
更大的	比	aa	′	.	注意	那	这	错误	减少	作为	“	一个	”	方法	哦	,

在识别“a”时出现的误差aa′会导致目标误差OO′大于aa′。请注意，当“A”接近O时，该误差会减小。

[ðʌs] “ [ə; eɪ] ” ['biːɪŋ] [æz; əz] a_1 , [ðə; ði]['erə(r)] $a_1a'_1$ ['iːkwəl][tuː; tə][ˌeɪ 'eɪ] ′ [liːdz] [tuː; tə][æn; ən]['erə(r)]

thus	**“**	**a**	**”**	**being**	**as**	**a_1**	**,**	**the**	**error**	**$a_1a'_1$**	**equal**	**to**	**aa**	**′**	**leads**	**to**	**an**	**error**
因此	“	一个	”	存在	作为	a_1	,	这	错误	$a_1a'_1$	平等的	到	aa	′	线索	到	一个	错误

OO'_1 ,

OO'_1	**,**
OO'_1	,

因此，“a”作为a_1，错误$a_1a'_1$等于aa′导致错误OO'_1，

[ɪn][ðə; ði][əb'dʒektɪv] , [les] [ðæn; ðən][ˌuːˈɜːr] ′ .

in	**the**	**objective**	**,**	**less**	**than**	**OO**	**′**	**.**
在	这	客观的	,	较少的	比	OO	′	.

目标小于 OO′。

[wiː; wi] [wʊd] [ðʌs] [əb'teɪn][æn; ən] [ə'næləgəs] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [muːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] “ [biː] ”

We	**would**	**thus**	**obtain**	**an**	**analogous**	**result**	**if**	**we**	**would**	**move**	**the**	**point**	**“**	**b**	**”**
我们	会	因此	获得	一个	类似的	结果	如果	我们	会	移动	这	观点	“	b	”

['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

farther	**away**	**.**
更远	离开	.

因此，如果我们把点“b”移得更远，就会得到类似的结果。

['ðeəfɔ:(r)] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tu:] ['refrəns] [pɔɪnts] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ]

Therefore	**,**	**when**	**you**	**are**	**obliged**	**to**	**take**	**the**	**two**	**reference**	**points**	**between**	**you**
所以	,	什么时候	你	是	有义务	到	拿	这	二	参考	积分	之间	你

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'dʒektɪv] ,

and	**the**	**objective**	**,**
和	这	客观的	,

因此，当你必须选取你和目标之间的两个参考点时，

[tʃu:z] [wʌn][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði][əb'dʒektɪv][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]

choose	**one**	**as**	**near**	**the**	**objective**	**as**	**possible**	**and**	**the**	**other**	**as**	**near**	**as**
选择	一	作为	靠近	这	客观的	作为	可能的	和	这	其他	作为	靠近	作为

['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [bə'lu:n] . [θri:] .

possible	**to**	**the**	**balloon**	**.**	**3**	**.**
可能的	到	这	气球	.	3	.

选择一个尽可能靠近目标的位置，另一个尽可能靠近气球的位置。3.

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][reɪndʒ] .

Investigation	**of**	**range**	**.**
调查	的	范围	.

调查范围。

[aɪ'dentɪfaɪ]['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] ['sɪtʃueɪtɪd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv][ɒn]

Identify	**details**	**of**	**the**	**terrain**	**situated**	**over**	**and**	**short**	**of**	**the**	**objective**	**on**
确认	细节	的	这	地形	位于	超过	和	短的	的	这	客观的	在

[ðə; ði] [ə'laɪnmənt] .

the	**alignment**	**.**
这	结盟	.

确定位于目标上方和目标前方的地形细节。

['nærəʊ] [ðɪs] ['brækɪt] [daʊn] [step][baɪ][step] ;

Narrow	**this**	**bracket**	**down**	**step**	**by**	**step**	**;**
狭窄的	这	括号	向下	步	经过	步	;

逐步缩小范围；

['sɪtʃueɪt][ðə; ði][əb'dʒektɪv][ɒn][ðə; ði][mæp] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['relətɪv] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] the18

situate	**the**	**objective**	**on**	**the**	**map**	**according**	**to**	**its**	**relative**	**distance**	**from**	**the18**
位于	这	客观的	在	这	地图	根据	到	它是	相对的	距离	从	the18

根据目标点与地图上其他点的相对距离，确定目标点的位置。18

[tu:] ['nɪərɪst] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] ['refrəns] [pɔɪnts] ,

two	**nearest**	**identifiable**	**reference**	**points**	**,**
二	最近的	可识别的	参考	积分	,

两个最近的可识别参考点，

['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [di:fɔ:'meɪʃənz] [dju:][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

taking	**into**	**account**	**the**	**deformations**	**due**	**to**	**the**	**laws**	**of**	**perspective**	**and**	**the**
采取	进入	帐户	这	变形	到期的	到	这	法律	的	看法	和	这

[rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

relief	**of**	**the**	**ground**	**.**
宽慰	的	这	地面	.

考虑到透视原理和地形起伏造成的变形。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] ,

If	**you**	**have**	**a**	**vertical**	**photograph**	**of**	**the**	**region**	**,**
如果	你	有	一个	垂直的	照片	的	这	地区	,

如果你有该地区的竖版照片，

[treɪs] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ɒn] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑ:f] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][reɪndʒ][baɪ]

trace	the	alignment	on	this	photograph	and	make	the	investigation	in	range	by
痕迹	这	结盟	在	这	照片	和	制作	这	调查	在	范围	经过

[ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] . -

the	same	means	.	19
这	相同的	方法	.	-

根据这张照片描绘出对齐方式，并用同样的方法进行范围调查。19

[ðə; ði]['deɪndʒəz] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔ:nd] [ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n]

The	dangers	against	which	I	warned	you	before	in	connection	with	the	investigation
这	危险	反对	哪个	我	警告	你	前	在	联系	和	这	调查

[ɒv; əv][reɪndʒ] [ə'plaɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ɔ:lsəʊ] ,

of	range	apply	in	this	case	also	,
的	范围	申请	在	这	案件	还	,

我之前在调查射程问题时警告过你们的那些危险，同样适用于本案。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] .

so	it	is	unnecessary	to	repeat	them	.
所以	它	是	不必要	到	重复	他们	.

所以没有必要重复它们。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [lɑ:st][aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] ['refrəns] [pɔɪnts] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [i:tʃ]

When	the	two	last	identifiable	reference	points	are	some	distance	from	each
什么时候	这	二	最后的	可识别的	参考	积分	是	一些	距离	从	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

当最后两个可识别的参考点彼此相距一定距离时，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv][hæz; həz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['erə(r)] ,

the	situation	of	the	objective	has	a	possible	error	,
这	情况	的	这	客观的	有	一个	可能的	错误	,

目标情况可能存在误差，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][saɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['refrəns]

of	which	you	know	the	size	according	to	the	distance	between	the	two	reference
的	哪个	你	知道	这	尺寸	根据	到	这	距离	之间	这	二	参考

[pɔɪnts] ;

points	;
积分	;

其中，根据两个参考点之间的距离，你可以知道它的大小；

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪn] [keɪs] ['dɪfrənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [əb'teɪnd]

it	might	be	interesting	to	remember	this	in	case	different	information	is	obtained
它	可能	是	有趣的	到	记住	这	在	案件	不同的	信息	是	获得

[ɒn] [ðɪs] [əb'dʒektɪv][frɒm; frəm] [ðæt] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bə'lu:n] .

on	this	objective	from	that	obtained	in	the	balloon	.
在	这	客观的	从	那	获得	在	这	气球	.

记住这一点可能会很有用，以防从气球上获得的信息与此目标获得的信息不同。

[ðɪs] ['erə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪf] [ju:; jʊ][ju:z][ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l] ['fəʊtəgrɑ:f] ;

This	error	can	be	considerably	diminished	if	you	use	a	vertical	photograph	;
这	错误	能	是	相当	减少	如果	你	使用	一个	垂直的	照片	;

如果使用竖幅照片，这种误差可以大大减少；

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ðen] [bi:; bi] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][mæp]

the	investigation	can	then	be	carried	on	by	the	same	method	as	on	the	map
这	调查	能	然后	是	携带	在	经过	这	相同的	方法	作为	在	这	地图

,

,

,

然后，调查可以采用与地图上相同的方法进行。

[wɪð] ['greɪtə(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
with **greater** **precision** **.**
和 更大的 精确 .

更加精准。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] , [pə'tɪkjələli] ,
In **the** **case** **of** **a** **battery** **,** **particularly** **,**
在 这 案件 的 一个 电池 , 特别 ,

以电池为例，尤其如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [piːs] .
it **is** **for** **the** **observer** **to** **find** **the** **position** **of** **each** **piece** **.**
它 是 为了 这 观察员 到 寻找 这 位置 的 每个 片 .

观察者需要找出每个棋子的位置。

[ɪn] [keɪs] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ded] [graʊnd] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɑːsk][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bætri] ,
In **case** **,** **on** **account** **of** **dead** **ground** **or** **of** **a** **mask** **before** **the** **battery** **,**
在 案件 , 在 帐户 的 死的 地面 或者 的 一个 面具 前 这 电池 ,

如果由于接地不良或电池前有遮挡物，

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [siːz] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [sməʊk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bætri] [ɪt'self] ,
the **observer** **sees** **the** **flashes** **or** **the** **smoke** **without** **seeing** **the** **battery** **itself** **,**
这 观察员 看到 这 闪光灯 或者 这 抽烟 没有 看到 这 电池 本身 ,

观察者只能看到闪光或烟雾，而看不到电池本身。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [mɑːk] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'laɪnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɔː(r)] [smәʊk] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
he **should** **mark** **the** **exact** **alignment** **in** **which** **the** **flashes** **or** **smoke** **are** **seen** **,**
他 应该 标记 这 精确的 结盟 在 哪个 这 闪光灯 或者 抽烟 是 已见 ,

他应该标记出闪光或烟雾出现的确切方向。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['brækɪt] [ɪn][reɪndʒ] — [ðæt] [ɪz] ,
and **determine** **the** **bracket** **in** **range** **—** **that** **is** **,**
和 决定 这 括号 在 范围 — 那 是 ,

并确定范围内的区间——即，

[ðə; ði] ['refrəns] [pɔɪnts] ['nɪərɪst] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃɔːt] .
the **reference** **points** **nearest** **the** **objective** **which** **are** **clearly** **over** **and** **short** **.**
这 参考 积分 最近的 这 客观的 哪个 是 清楚地 超过 和 短的 .

离目标最近的参考点明显过长或过短。

[ðɪs] ['dɒkjumənt] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
This **document** **compared** **with** **other** **information** **can** **facilitate** **the** **identification** **of**
这 文档 比较的 和 其他 信息 能 促进 这 鉴别 的
[ðə; ði] ['bætri] .
the **battery** **.**
这 电池 .

这份文件与其他信息对比，有助于识别电池。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
OBSERVATION **OF** **FIRE** **.**
观察 的 火 .

火灾观察。

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'pi:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
The observation of fire is essentially the following operation , repeated for
这 观察 的 火 是 本质上 这 下列的 手术 , 重复 为了
[i:tʃ] [ʃɒt] [ɔ:(r)]['sælvəʊ] :
each shot or salvo :
每个 射击 或者 齐射 :

射击观察本质上是以下操作，每次射击或齐射都要重复进行：

[ləʊ'keɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] the20
Locating on the ground the position of one point , which is the20
定位 在 这 地面 这 位置 的 一 观点 , 哪个 是 the20

在地面上确定一个点的位置，即20

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜ:st] , [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] ,
point of burst , and announcing its situation in reference to another point ,
观点 的 爆裂 , 和 宣布 它是 情况 在 参考 到 其他 观点 ,
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tɑ:gɪt] .
which is the target .
哪个 是 这 目标 .

爆发点，并相对于另一个点（即目标）宣布其位置。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['ju:zɪŋ][ðə; ði][mæp] ,
But it has been demonstrated that it is impossible , without using the map ,
但 它 有 到过 已证明 那 它 是 不可能的 , 没有 使用 这 地图 ,

但已经证明，不使用地图是不可能的。

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði]['erə(r)][ɪn][reɪndʒ][ɒv; əv][wʌn] [pɔɪnt] ['relətɪvli] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [nɒt][ɒn]
to determine the error in range of one point relatively to another point not on
到 决定 这 错误 在 范围 的 一 观点 相对地 到 其他 观点 不是 在
[ðə; ði] [seɪm] [ə'laɪnmənt] .
the same alignment .
这 相同的 结盟 .

确定不在同一路线上的某一点相对于另一点的距离误差。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] : [wʌn] .
The operation must consist in : 1 .
这 手术 必须 由 在 : 1 .

该操作必须包括：1.

['spɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mæp][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜ:st] . [ˌtu:'tu:] .
Spotting on the map the point of burst . 2 .
发现 在 这 地图 这 观点 的 爆裂 . 2 .

在地图上标出爆发点。2.

['ri:dɪŋ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɑ:gɪt] .
Reading its position in reference to the target .
阅读 它是 位置 在 参考 到 这 目标 .

读取其相对于目标的位置。

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:st] — [ðæt] [ɪz] ,
The observation of the burst — that is ,
这 观察 的 这 爆裂 — 那 是 ,

对爆发的观测——也就是说，

[ðə; ði] ['spɒtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɪmpækt] — [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz]
the spotting of the point of impact — is the same whether the observation is
这 发现 的 这 观点 的 影响 — 是 这 相同的 无论 这 观察 是
[də'rekt][ɔ:(r)]['lætərəl] .
direct or lateral .
直接的 或者 侧 .

无论是直接观察还是侧向观察，确定撞击点的方法都是一样的。

[wʌn] . [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

1	.	PREPARATION	OF	THE	FIRE	.
1	.	准备	的	这	火	.

1. 准备生火。

[drɔ:] [ɒn][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd]['kɒpi] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l] ['fəʊtəgrɑ:f] ,

Draw	on	the	map	,	and	copy	if	possible	on	a	vertical	photograph	,
画	在	这	地图	,	和	复制	如果	可能的	在	一个	垂直的	照片	,

在地图上绘制，如果可能，最好将其复制到竖版照片上。

[ðə; ði][laɪn] [bə'lu:n] ['tɑ:gɪt] ([ə'laɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv]) [ænd; ənd] [drɔ:]

the	line	balloon	target	(	alignment	of	the	center	of	the	objective	)	and	draw
这	线	气球	目标	(	结盟	的	这	中心	的	这	客观的	)	和	画

[θru:] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'laɪnmənt] .

through	this	point	a	perpendicular	to	the	alignment	.
通过	这	观点	一个	垂直	到	这	结盟	.

以气球为目标线（目标中心对齐），并过该点作垂直于对齐线的线。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz]['lætərəl] , [drɔ:] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][laɪn] ['bætri] ['tɑ:gɪt] [ænd; ənd][ɪts]

In	case	the	observation	is	lateral	,	draw	also	the	line	battery	target	and	its
在	案件	这	观察	是	侧	,	画	还	这	线	电池	目标	和	它是

[ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] .

perpendicular	.
垂直	.

如果观察点是横向的，还要画出电池目标线及其垂线。

[tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn] [bə'lu:n] ['tɑ:gɪt] ,

To	draw	the	line	balloon	target	,
到	画	这	线	气球	目标	,

为了画出气球目标线，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] .

it	is	not	necessary	to	know	the	horizontal	projection	of	the	balloon	.
它	是	不是	必要的	到	知道	这	水平的	投影	的	这	气球	.

无需知道气球的水平投影。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sɪtʃueɪtɪd] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] [ə'laɪnmənt]

It	is	enough	to	find	on	the	ground	a	point	situated	directly	on	the	alignment
它	是	足够的	到	寻找	在	这	地面	一个	观点	位于	直接地	在	这	结盟

[ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv] .

of	the	center	of	the	objective	.
的	这	中心	的	这	客观的	.

只需在地面上找到一个与目标中心线直接重合的点即可。

[ˌtu:'tu:] . [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] .

2	.	OBSERVATION	OF	A	SHOT	.
2	.	观察	的	一个	射击	.

2. 观察射击。

[wen] [ðə; ði] [ʃel] [bə:sts] ,

When	the	shell	bursts	,
什么时候	这	壳	爆发	,

当炮弹爆炸时，

[teɪk] ['kwɪkli] [æn; ən] [ə'laɪnmənt] [ænd; ənd] ['refrəns] [pɔɪnts] [ɪn][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜ:st]

take	quickly	an	alignment	and	reference	points	in	range	of	the	point	of	burst
拿	迅速地	一个	结盟	和	参考	积分	在	范围	的	这	观点	的	爆裂

;

;

;

迅速在爆炸点范围内确定对准点和参考点；

[spɒt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði][mæp][ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] ;

spot	this	point	on	the	map	or	on	the	photograph	;
点	这	观点	在	这	地图	或者	在	这	照片	;

在地图或照片上找到这个点;

[gɪv] [ɪts]['erə(r)][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] ['bætri] - ['tɑ:gɪt] , ['meʒərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [skeɪl] [ɒn] the21

give	its	error	in	reference	to	the	line	battery	-	target	,	measuring	it	by	the	scale	on	the21
给	它是	错误	在	参考	到	这	线	电池	-	目标	,	测量	它	经过	这	规模	在	the21

以电池目标线为参考，给出其误差，并用21号刻度尺测量。

[mæp][ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] .

map	or	on	the	photograph	.
地图	或者	在	这	照片	.

地图上或照片上。

([ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['græfɪk] [skeɪl] [ɒn][ðə; ði]['fəʊtəʊz] .)

(	It	is	well	to	put	the	graphic	scale	on	the	photos	.	)
(	它	是	出色地	到	放	这	形象的	规模	在	这	照片	.	)

（最好在照片上标明比例尺。）

[ðə; ði] ['delɪkət] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ɒv; əv] [bɜ:st] .

The	delicate	part	of	the	operation	consists	in	seeing	the	shot	at	the	moment	of	burst	.
这	精美的	部分	的	这	手术	由	在	看到	这	射击	在	这	片刻	的	爆裂	.

操作中最关键的部分在于捕捉到子弹发射的瞬间。

[wʌn] [mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [spɒt] [ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɜ:tɪd] [kəʊn] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [bɜ:st] ,

One	must	try	to	spot	the	apex	of	the	inverted	cone	formed	by	the	burst	,
一	必须	尝试	到	点	这	顶点	的	这	倒	锥体	形成	经过	这	爆裂	,

必须设法找到爆炸形成的倒锥形顶点。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [kən'sɪdərəb(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔ:z] [mɪ'steɪks] [ɪf] [ðə; ði] [bɜ:st] [wɒz; wəz] [nɒt] [si:n] [ɪ'mi:diətli] .

without	paying	any	attention	to	the	more	or	less	considerable	cloud	of	smoke	which	follows	and	which	will	cause	mistakes	if	the	burst	was	not	seen	immediately	.
没有	付费	任何	注意力	到	这	更多的	或者	较少的	大量	云	的	抽烟	哪个	跟随	和	哪个	将要	原因	错误	如果	这	爆裂	曾是	不是	已见	立即地	.

没有注意到爆炸后产生的或多或少的浓烟，如果爆炸没有立即被发现，将会造成错误。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sɪtʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .

The	method	of	situating	the	point	is	the	same	as	that	described	above	.
这	方法	的	定位	这	观点	是	这	相同的	作为	那	描述	多于	.

确定该点的方法与上述方法相同。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [wʌn] ['refrəns] [pɔɪnt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,

For	the	direction	,	one	reference	point	is	enough	,
为了	这	方向	,	一	参考	观点	是	足够的	,

对于方向而言，一个参考点就足够了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wʌn][kæn; kən][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [əˈlaɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] ['præktɪkli] ['pærəlel]

because	one	can	consider	the	alignment	of	the	point	as	practically	parallel
因为	一	能	考虑	这	结盟	的	这	观点	作为	几乎	平行线

[tuː; tə][ðə; ði] [bəˈluːn] - ['tɑːgɪt] .

to	the	balloon	-	target	.
到	这	气球	-	目标	.

因为可以认为该点的走向实际上与气球目标平行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪndʒ] ,

For	the	range	,
为了	这	范围	,

就范围而言，

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [təˈreɪn] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][əbˈzɜːvə(r)]

a	rapid	study	of	the	terrain	before	the	fire	is	sufficient	to	allow	the	observer
一个	迅速的	学习	的	这	地形	前	这	火	是	充足的	到	允许	这	观察员

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['refrəns] [pɔɪnts] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [gaɪd] [hɪmˈself] .

to	know	the	reference	points	by	which	he	can	guide	himself	.
到	知道	这	参考	积分	经过	哪个	他	能	指导	他自己	.

在火灾发生前对地形进行快速勘察，足以让观察者知道可以据此进行导航的参考点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst]['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜːst] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæz; həz] [fɪkst] [wel] [ɪn]

His	eyes	must	never	leave	the	point	of	burst	until	he	has	fixed	well	in
他的	眼睛	必须	绝不	离开	这	观点	的	爆裂	直到	他	有	固定的	出色地	在

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [əˈprəʊpriət] ['refrəns] [pɔɪnts] .

his	mind	its	situation	in	reference	to	appropriate	reference	points	.
他的	头脑	它是	情况	在	参考	到	合适的	参考	积分	.

他的目光绝不能离开爆炸点，直到他牢牢记住爆炸点相对于适当参考点的位置。

[nɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wʊd] [liːd] [tuː; tə]['erə(r)z][ænd; ənd][tuː; tə] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] [waɪl] [hiː; hi]

Not	to	do	this	would	lead	to	errors	and	to	loss	of	time	while	he
不是	到	做	这	会	带领	到	错误	和	到	损失	的	时间	尽管	他

[hæz; həz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pɔɪnt] [əˈgen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][mɔː(r)] .

has	to	find	the	point	again	with	his	glasses	to	study	it	some	more	.
有	到	寻找	这	观点	再次	和	他的	眼镜	到	学习	它	一些	更多的	.

如果不这样做，就会出错，还会浪费时间，因为他不得不重新戴上眼镜找到重点，以便进一步研究。

[wen] [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɪz][dəˈrekt] , [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːst] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

When	the	observation	is	direct	,	the	direction	of	the	burst	is	,	of	course	,
什么时候	这	观察	是	直接的	,	这	方向	的	这	爆裂	是	,	的	课程	,

当观测是直接的，那么爆发的方向当然是.....

[nəʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] .

known	as	soon	as	it	is	seen	.
已知	作为	很快	作为	它	是	已见	.

一眼就能认出来。

[wen] [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɪz]['lætərəl] ,

When	the	observation	is	lateral	,
什么时候	这	观察	是	侧	,

当观察方向为侧向时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði][laɪn] ['bætri] - ['tɑːgɪt] [kæn; kən][nɒt][biː; bi][məˈtɪəriːəˌlaɪzd]

it	is	well	to	remember	that	the	line	battery	-	target	can	not	be	materialized
它	是	出色地	到	记住	那	这	线	电池	-	目标	能	不是	是	实体化

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][riˈæləti][æn; ən] [əˈbliːk] [əˈlaɪnmənt] ,

on	the	ground	because	it	is	in	reality	an	oblique	alignment	,
在	这	地面	因为	它	是	在	现实	一个	斜	结盟	,

需要注意的是，由于线形炮台目标实际上是一个倾斜的排列，因此无法在地面上具体化。

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)z] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] .

leading	to	the	same	errors	which	we	have	discussed	.
领导	到	这	相同的	错误	哪个	我们	有	讨论	.

这会导致我们讨论过的同样错误。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ɔːl] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

It	follows	all	irregularities	of	the	ground	and	,	on	account	of	this	,
它	跟随	全部	违规行为	的	这	地面	和	,	在	帐户	的	这	,

它会跟随地面的所有不规则之处移动，因此，

[kæn; kən][nɒt][biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪg'zæktli][ɪn] [ə'bliːk] ['vɪʒn] . -

can	not	be	followed	exactly	in	oblique	vision	.	22
能	不是	是	随后	确切地	在	斜	想象	.	-

斜视时无法精确追踪。22

[pə'tɪkjələli] [ə'raʊnd] ['bætəris] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] [ɪ'regjələ(r)] .

Particularly	around	batteries	,	the	ground	is	often	very	irregular	.
特别	大约	电池	,	这	地面	是	经常	非常	不规律的	.

尤其是在电池周围，地面往往非常不平整。

[ðeə(r)] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]['lɪt(ə)l]['speɪsɪz][ɒv; əv] [ded] [graʊnd] ,

There	may	even	be	little	spaces	of	dead	ground	,
那里	可能	甚至	是	小的	空间	的	死的	地面	,

甚至可能存在一些零星的空地。

[kɔːzd] [baɪ] [h'ɒləʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæp] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] .

caused	by	hollows	which	the	map	does	not	always	show	.
导致	经过	空心	哪个	这	地图	做	不是	总是	展示	.

由地图上未必显示的洼地造成。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['meθəd] , [ə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] ['fəutəgræfs] ,

The	above	method	,	applied	with	the	help	of	photographs	,
这	多于	方法	,	应用	和	这	帮助	的	照片	,

上述方法借助照片得以应用。

[ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'vɔɪd]['erə(r)z] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] [pɑːts] .

allows	you	to	avoid	errors	resulting	from	the	existence	of	these	hidden	parts	.
允许	你	到	避免	错误	结果	从	这	存在	的	这些	隐	部分	.

可以避免因这些隐藏部分的存在而导致的错误。

['præktɪkl] [əd'vaɪs] . [wʌn] .

PRACTICAL	ADVICE	.	1	.
实际的	建议	.	1	.

实用建议.1.

[wɜːk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði][mæp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ]

Work	sitting	down	,	with	the	map	on	your	knees	and	leaning	against	the	edge
工作	坐着	向下	,	和	这	地图	在	你的	膝盖	和	倾斜	反对	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

of	the	basket	.
的	这	篮子	.

坐着工作，把地图放在膝盖上，靠在篮子边缘。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] —

This	position	is	preferable	to	all	others	,	because	it	allows	the	observer	—
这	位置	是	优选	到	全部	其他的	,	因为	它	允许	这	观察员	—

这种立场优于其他所有立场，因为它允许观察者——

([ə; eɪ]) [tuː; tə] [kə'rekt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt]

(	a	)	To	correct	with	his	head	and	shoulders	the	movements	of	the	basket
(	一个	)	到	正确的	和	他的	头	和	肩膀	这	移动	的	这	篮子

.

:

.

（a）用头和肩膀纠正篮筐的运动。

([biː]) [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæp]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

(	b	)	To	have	the	map	always	before	him	.
(	b	)	到	有	这	地图	总是	前	他	.

（b）让他始终把地图放在面前。

[hiː; hi][kæn; kən] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni]['məʊmənt] , [mɑːk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'laɪnmənts] [wɪ'ðaʊt]

He	can	consult	it	at	any	moment	,	mark	the	necessary	alignments	without
他	能	咨询	它	在	任何	片刻	,	标记	这	必要的	对齐	没有

[lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

loss	of	time	,
损失	的	时间	,

他可以随时查阅，毫不费力地标记出必要的方位。

[juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [desk] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] ,

use	it	as	a	desk	for	drawing	or	taking	notes	,
使用	它	作为	一个	桌子	为了	绘画	或者	采取	笔记	,

可将其用作绘图或记笔记的桌子，

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][wɪnd] [ʃiːld] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['fəutəgræfs] .

or	as	a	wind	shield	when	looking	at	photographs	.
或者	作为	一个	风	盾	什么时候	寻找	在	照片	.

或者在看照片时用作挡风板。

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [huː] [wɜːks] ['stændɪŋ] [ʌp][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][mæp][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	observer	who	works	standing	up	must	either	pick	up	his	map	from	the
这	观察员	WHO	作品	常设	向上	必须	任何一个	挑选	向上	他的	地图	从	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

bottom	of	the	basket	every	time	he	needs	it	,
底部	的	这	篮子	每一个	时间	他	需求	它	,

站着工作的观察员每次需要地图时，都必须从篮子底部捡起来。

[wɪtʃ] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] , [ɔː(r)]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['bɑːskɪt] ; [ðə; ði]['lætə(r)]

which	is	out	of	the	question	,	or	fasten	it	outside	the	basket	;	the	latter
哪个	是	出去	的	这	问题	,	或者	系	它	外部	这	篮子	;	这	后者

[sə'luːʃ(ə)n][ɪz][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] ,

solution	is	inadvisable	,
解决方案	是	不宜	,

这绝对行不通，或者把它固定在篮子外面；后一种方法不可取。

[ˌaɪ 'tiː][ni'sesi,teit, nə-] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [wen] [ðə; ði][mæp][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

it	necessitates	working	in	the	wind	when	the	map	is	referred	to	,
它	需要	在职的	在	这	风	什么时候	这	地图	是	指	到	,

查阅地图时，就必须冒着风势工作。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæp][hiː; hi] [dis'təːb] [ðə; ði]

and	every	time	the	observer	turns	to	look	at	his	map	he	disturbs	the
和	每一个	时间	这	观察员	转弯	到	看	在	他的	地图	他	扰乱	这

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

equilibrium	of	the	basket	.
平衡	的	这	篮子	.

每次观察者转头去看地图时，他都会扰乱篮子的平衡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ˈəʊnli][ɒn] [deɪz] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [ˈpræktɪkli] [nəʊ][wɪnd] ,

It	is	advisable	to	work	standing	up	only	on	days	when	there	is	practically	no	wind	,
它	是	建议	到	工作	常设	向上	仅有的	在	天	什么时候	那里	是	几乎	不	风	,

建议仅在几乎无风的日子里站立工作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bəˈluːn] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪˈkʌmz] ['ɔːrientɪd] . -

and	the	balloon	is	continually	turning	and	never	becomes	oriented	.	23
和	这	气球	是	持续	转弯	和	绝不	变成	定向	.	-

气球一直在旋转，始终无法确定方向。23

[ˌtuːˈtuː] . [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ə; eɪ] [flæt] [ruːl] , [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] -

2	.	Have	always	within	reach	a	flat	rule	,	a	pencil	,	and	a	duodecimeter
2	.	有	总是	之内	抵达	一个	平坦的	规则	,	一个	铅笔	,	和	一个	-

[ruːl] .

rule	.
规则	.

2. 手边要常备一把平直尺、一支铅笔和一把十二分米尺。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [æn; ən] [əˈlaɪnmənt] [ɒn][ðə; ðɪ][mæp] [wɪð] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,

To	be	able	to	trace	an	alignment	on	the	map	with	precision	,
到	是	有能力的	到	痕迹	一个	结盟	在	这	地图	和	精确	,

为了能够精确地在地图上描绘出一条路线，

[ðə; ðɪ] [ruːl] [mʌst; məst] [rest] [ɒn][ə; eɪ][fɜːm] ['sɜːfɪs] .

the	rule	must	rest	on	a	firm	surface	.
这	规则	必须	休息	在	一个	公司	表面	.

尺子必须放在稳固的表面上。

[ðɪs] ['hæpənz] [wen] [ðə; ðɪ][mæp][ɪz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [bɔːd] ;

This	happens	when	the	map	is	mounted	on	a	drawing	board	;
这	发生	什么时候	这	地图	是	安装	在	一个	绘画	木板	;

当地图被裱在绘图板上时，就会发生这种情况；

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [freɪm] [wɪð] ['roʊlərz] , [ðə; ðɪ] [freɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

when	it	is	mounted	on	a	frame	with	rollers	,	the	frame	should	have	,
什么时候	它	是	安装	在	一个	框架	和	滚筒	,	这	框架	应该	有	,

当安装在带滚轮的框架上时，该框架应具备以下条件：

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæp] ,

between	the	two	thicknesses	of	the	map	,
之间	这	二	厚度	的	这	地图	,

在地图的两种厚度之间，

[ə; eɪ] [bɔːd] ['levə(l)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [freɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ruːl] [kæn; kən][slaɪd] [wɪð]

a	board	level	with	the	edges	of	the	frame	on	which	the	rule	can	slide	with
一个	木板	等级	和	这	边缘	的	这	框架	在	哪个	这	规则	能	滑动	和

[ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ðɪ][mæp] .

its	whole	length	on	the	map	.
它是	所有的	长度	在	这	地图	.

一块与框架边缘齐平的板子，尺子可以在地图上沿其全长滑动。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːd]['pens(ə)l] , [wel] ['ʃaːpənd] , [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [niːt] [əˈlaɪnmənts] [kæn; kən][biː; bi]

With	a	hard	pencil	,	well	sharpened	,	precise	and	neat	alignments	can	be
和	一个	难的	铅笔	,	出色地	锋利	,	精确的	和	整洁的	对齐	能	是

[drɔːn] .

drawn	.
绘制	.

用硬铅笔可以画出削尖的、精确的、整齐的线条。

[ðə; ði] - [ruːl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] ['dɪstənsɪz] [ɒn] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

The	duodecimeter	rule	is	for	measuring	distances	on	photographs	and	on	the
这	-	规则	是	为了	测量	距离	在	照片	和	在	这

[mæp] ;

map	;
地图	;

十二分米尺用于测量照片和地图上的距离；

['tʃiːfli] [ɪn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] . [θriː] .

chiefly	in	observations	of	fire	.	3	.
主要	在	观察	的	火	.	3	.

主要用于观察火灾。3.

[həʊld][ðə; ði] [fiːld] ['glɑːsɪz] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

Hold	the	field	glasses	with	both	hands	.
抓住	这	场地	眼镜	和	两个都	双手	.

双手握住望远镜。

[ðɪs] [əd'vaɪs] , ['sʌmtaɪmz] [ɪg'nɔːd] [baɪ] [əb'zɜːrvər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spiːdɪənsi] , [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt]

This	advice	,	sometimes	ignored	by	observers	without	expedience	,	has	a	great
这	建议	,	有时	忽略	经过	观察员	没有	便利	,	有	一个	伟大的

['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

influence	on	the	accuracy	of	information	.
影响	在	这	准确性	的	信息	.

这条建议有时会被一些不讲道理的观察者忽略，但它对信息的准确性却有很大的影响。

[wen] [æn; ən][əb'zɜːvə(r)][həʊldz][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɪn][wʌn][hænd] ,

When	an	observer	holds	the	glasses	in	one	hand	,
什么时候	一个	观察员	持有	这	眼镜	在	一	手	,

当观察者一手拿着眼镜时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

it	is	much	more	difficult	for	him	to	correct	the	movements	caused	by	the
它	是	很多	更多的	难的	为了	他	到	正确的	这	移动	导致	经过	这

[bə'luːn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

balloon	and	to	concentrate	on	a	point	.
气球	和	到	集中	在	一个	观点	.

对他来说，纠正气球引起的运动并集中注意力要困难得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['fɜːmli] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

It	is	very	important	,	therefore	,	to	hold	the	glasses	firmly	with	both	hands	,
它	是	非常	重要的	,	所以	,	到	抓住	这	眼镜	牢牢	和	两个都	双手	,

因此，用双手牢牢握住杯子非常重要。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] when25

especially	when	you	are	making	a	delicate	observation	or	when25
尤其	什么时候	你	是	制作	一个	精美的	观察	或者	when25

尤其是在你进行微妙的观察时，或者当25

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [æn; ən] “ [əb'dʒektɪv] ” [ɪn]['diːteɪl] . -

you	wish	to	study	an	“	objective	”	in	detail	.	24
你	希望	到	学习	一个	“	客观的	”	在	细节	.	-

你想详细研究一个“目标”。24

[pɑːt] [θriː] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[nəʊt] [wʌn] . — [ɔːl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [raʊndz] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ['bætri] ['tɑːgɪt] ([biː] - [tiː])

Note	1	.	—	All	observations	of	rounds	refer	to	the	line	battery	target	(	b	-	t	)
笔记	1	.	—	全部	观察	的	回合	参考	到	这	线	电池	目标	(	b	-	t	)

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][tuː; tə] [seɪm] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] .

and	a	line	perpendicular	to	same	passing	through	the	target	.
和	一个	线	垂直	到	相同的	通过	通过	这	目标	.

注 1.—所有对炮弹的观察均指炮兵连目标线 (bt) 和穿过该目标线的垂直于该目标线的直线。

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]['miːtə(r)z] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði][raʊnd][ɪz]

Observations	are	given	in	meters	right	and	left	and	whether	the	round	is
观察	是	给定	在	米	正确的	和	左边	和	无论	这	圆形的	是

['əʊvə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːt] .

over	or	short	.
超过	或者	短的	.

观测结果以米为单位给出，包括左右方向的距离以及回合是否结束或结束。

[ˌɪndə'keɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'flekʃn] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][reɪndʒ] .

Indications	as	to	deflection	are	given	before	those	of	range	.
症状	作为	到	偏转	是	给定	前	那些	的	范围	.

偏转量指示先于射程指示给出。

[ˌɪndə'keɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['erə(r)] [prɪ'siːd] [ðəʊz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

Indications	as	to	the	amount	of	error	precede	those	as	to	the	sense	of
症状	作为	到	这	数量	的	错误	先于	那些	作为	到	这	感觉	的

[ðə; ði]['erə(r)] .

the	error	.
这	错误	.

误差的大小先于误差的方向。

[ɪg'zɑːmp(ə)l] , - ['miːtə(r)z] “ [raɪt] , ”

Example	,	50	meters	“	Right	,	”
例子	,	-	米	“	正确的	,	”

例如，向右 50 米，

“ ['əʊvə(r)] .

“	over	.
“	超过	.

“超过。

” ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wen] [ə'dʒʌstɪŋ] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fiːld] [ɑː'tɪləri] [ɔː(r)]

”	Owing	to	the	dispersion	of	fire	when	adjusting	fire	for	field	artillery	or
”	欠款	到	这	分散	的	火	什么时候	调整	火	为了	场地	炮兵	或者

['haʊɪtsə(r)] ,

howitzer	,
榴弹炮	,

“由于野战炮或榴弹炮在调整射击时火力分散，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

it	is	unnecessary	and	of	little	value	to	the	battery	to	give	the
它	是	不必要	和	的	小的	价值	到	这	电池	到	给	这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)][ɪn][reɪndʒ] [ɪk'sept] [wen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['bætri] [kə'mɑːndə(r)]

amount	of	the	error	in	range	except	when	asked	for	by	the	battery	commander
数量	的	这	错误	在	范围	除了	什么时候	问	为了	经过	这	电池	指挥官

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði]['erə(r)][ɪn][reɪndʒ][ɪz][æb'nɔːm(ə)l] (['əʊvə(r)] - ['miːtə(r)z]) .

or	when	the	error	in	range	is	abnormal	(	over	200	meters	)	.
或者	什么时候	这	错误	在	范围	是	异常	(	超过	-	米	)	.

除非电池指挥官要求或范围误差异常（超过 200 米），否则提供范围误差量是没有必要的，对电池来说也没什么价值。

[wen] [ðə; ði] ['tɑ:gɪt] [ɪz] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑ:gɪt]
When **the** **target** **is** **clearly** **visible** **and** **the** **effect** **of** **a** **round** **hitting** **a** **target**
什么时候 这 目标 是 清楚地 可见的 和 这 影响 的 一个 圆形的 击中 一个 目标
[ɪz] ['evɪdənt] ,
is **evident** **,**
是 明显 ,

当目标清晰可见，且子弹击中目标的效果显而易见时，

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] “ ['tɑ:gɪt] ” [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] .
the **observation** **“** **Target** **”** **is** **reported** **.**
这 观察 “ 目标 ” 是 据报道 .

报告观测结果“目标”。

[ən'les] [ðə; ði][əb'zɜ:və(r)][ɪz]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [bə:sts] “ [ˌʌnəb'zɜ:vd] ” [wɪl] [bi:; bi] [sent]
Unless **the** **observer** **is** **certain** **of** **having** **seen** **the** **bursts** **“** **Unobserved** **”** **will** **be** **sent**
除非 这 观察员 是 肯定 的 拥有 已见 这 爆发 “ 未被观察到的 ” 将要 是 发送
.
:
.

除非观察者确信已经看到了爆发，否则将发送“未观察到”的结果。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [sməʊk] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm]
If **,** **however** **,** **after** **a** **few** **seconds** **smoke** **can** **be** **seen** **rising** **from**
如果 , 然而 , 后 一个 很少 秒 抽烟 能 是 已见 上升 从
[tri:z] ,
trees **,**
树木 ,

但是，如果几秒钟后可以看到树木冒出烟雾，

['haʊzɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][prɒk'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] ['tɑ:gɪt] , [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] “ [ˌʌnəb'zɜ:vd]
houses **,** **etc** **.** **,** **in** **proximity** **to** **the** **target** **,** **the** **observation** **“** **Unobserved**
房屋 , ETC . , 在 邻近 到 这 目标 , 这 观察 “ 未被观察到的
, [bʌt; bət] [sməʊk] [si:n] ['raɪzɪŋ] [left] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
, **but** **smoke** **seen** **rising** **left** **and** **over** **,**
, 但 抽烟 已见 上升 左边 和 超过 ,

目标附近的房屋等，观察结果为“未观察到，但看到烟雾向左侧和上方升起”，

” [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] .
” **may** **be** **given** **.**
” 可能 是 给定 .

可以给予。

[nəʊt] [ˌtu:'tu:] . — [əb'zɜ:rvər] [mʌst; məst][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
Note **2** **.** **—** **Observers** **must** **beware** **of** **being** **over** **-** **confident** **in** **their** **own**
笔记 2 . — 观察员 必须 提防 的 存在 超过 - 自信的 在 他们的 自己的
[p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
powers **of** **observation** **.**
权力 的 观察 .

注2.—观察者必须警惕对自己观察能力过于自信。

[tru:] ['kɒnfɪdəns] ['əʊnli] ['kʌmz] [wɪð] [ɪk'spɪərɪəns] ,
True **confidence** **only** **comes** **with** **experience** **,**
真的 信心 仅有的 来 和 经验 ,

真正的自信只能来自经验的积累。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [best] [ə'teɪnd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə'sents] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪnd] observer26
and **this** **is** **best** **attained** **by** **making** **ascents** **with** **a** **trained** **observer26**
和 这 是 最好的 已达到 经过 制作 上升 和 一个 受过训练 observer26

而实现这一点的最佳方法是与训练有素的观察员一起进行攀登26

[wen] ['reɪndʒɪŋ][ə; eɪ] ['bætri] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [wʌnz] [əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪð] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n][baɪ]

when	ranging	a	battery	and	checking	one's	own	observations	with	those	given	by
什么时候	范围	一个	电池	和	检查	一个人的	自己的	观察	和	那些	给定	经过

[hɪm] .

him	.
他	.

在对电池进行测距时，将自己的观察结果与他给出的结果进行核对。

[æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ən'les] [ðə; ðiː][əb'zɜːvə(r)][ɪz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n][æz; əz]

An	observation	must	never	be	given	unless	the	observer	is	quite	certain	as
一个	观察	必须	绝不	是	给定	除非	这	观察员	是	相当	肯定	作为

[tuː; tə][ɪts] [kə'rektnəs] .

to	its	correctness	.
到	它是	正确性	.

除非观察者对观察结果的正确性完全有把握，否则绝不能发表观察结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ðə; ðiː] [ɑː'tɪlərɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'laɪ] ['æbsəluːtlɪ]

It	is	essential	to	good	results	that	the	artillery	may	be	able	to	rely	absolutely
它	是	基本的	到	好的	结果	那	这	炮兵	可能	是	有能力的	到	依靠	绝对地

[ɒn][ðə; ðiː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [sent] [daʊn] .

on	the	observations	sent	down	.
在	这	观察	发送	向下	.

炮兵能够完全依赖下达的观测数据，这对取得良好战果至关重要。

[ðə; ðiː][əb'zɜːvə(r)][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðə; ðiː] ['tɑːgɪt] [bʌt; bət][mʌst; məst][ə'vɔɪd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ]

The	observer	must	watch	the	target	but	must	avoid	straining	his	eyes	by
这	观察员	必须	手表	这	目标	但	必须	避免	紧张	他的	眼睛	经过

['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [raʊnd] [ɪz]['faɪəd] .

putting	up	his	glasses	as	soon	as	a	round	is	fired	.
推杆	向上	他的	眼镜	作为	很快	作为	一个	圆形的	是	被解雇	.

观察员必须注视目标，但必须避免眼睛疲劳，一开枪就必须戴上眼镜。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [tʃɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪz][ə'baʊt]

He	should	arrange	for	the	chart	room	to	inform	him	when	a	shell	is	about
他	应该	安排	为了	这	图表	房间	到	通知	他	什么时候	一个	壳	是	关于

[tuː; tə][fɔːl] .

to	fall	.
到	落下	.

他应该安排海图室在炮弹即将落下时通知他。

[ðə; ðiː]['lætə(r)][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ðiː][taɪm][ɒv; əv] [flaɪt] .

The	latter	must	know	the	time	of	flight	.
这	后者	必须	知道	这	时间	的	航班	.

后者必须知道航班时间。

[əb'zɜːrvər] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['redɪlɪ] [ðə; ðiː] [bəːsts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]

Observers	must	learn	to	distinguish	readily	the	bursts	of	different	kinds	of
观察员	必须	学习	到	区分	容易	这	爆发	的	不同的	种类	的

[ʃelz] .

shells	.
贝壳	.

观察者必须学会迅速区分不同种类炮弹的爆炸声。

[nəʊt] [θriː] . — [ɪf] [ðə; ðiː] [bə'luːn] - ['tɑːgɪt] [laɪn] [meɪks] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiː] ['bætri] - ['tɑːgɪt]

Note	3	.	—	If	the	balloon	-	target	line	makes	an	angle	with	the	battery	-	target
笔记	3	.	—	如果	这	气球	-	目标	线	制作	一个	角度	和	这	电池	-	目标

[laɪn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] 30° [wɪð] [fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd] 20° [wɪð] ['hevi] ,

line	of	more	than	30°	with	field	artillery	and	20°	with	heavy	,
线	的	更多的	比	30°	和	场地	炮兵	和	20°	和	重的	,

注3.—如果气球目标线与炮兵阵地目标线的夹角在野战炮兵中大于30°，在重炮中大于20°，

[ðə; ði] [bə'luːn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] ,

the	balloon	position	will	be	given	to	the	battery	,
这	气球	位置	将要	是	给定	到	这	电池	,

气球的位置信息将提供给电池。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] - ['tɑːgɪt] [laɪn]

and	all	observations	will	be	given	with	reference	to	the	balloon	-	target	line
和	全部	观察	将要	是	给定	和	参考	到	这	气球	-	目标	线

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætri] [wɪl] [riː'plɔt] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	the	battery	will	replot	accordingly	.
和	这	电池	将要	重新绘制	因此	.

所有观测结果都将参照气球目标线给出，电池组将据此重新绘制图表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神